

مكتبة دار الفنون
مكتبة دار الفنون
مكتبة دار الفنون

يوحانيس فون تيل
أكرمان

حوار مع الموت



نقله من الألمانية الوسيطة وقدم له: د. كمال رضوان

اهداءات ٢٠٠٣

أسرة أ.د/رمزي ذكي

القاهرة

يوحنايس فون تيل

أكرمان حوار مع الموت

نقله من الألمانية الوسيطة وقدم له
دكتور كمال رضوان



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٨٤

الاخراج الفنى

فاتن غالى

تقديم

للكتاب المترجم هنا عنوان أصلي هو :

Der Ackermann aus Böhmen

أى «فلاح بوهيميا» ، وان شئت فقل «فيلسوف بوهيميا»
وله عنوان فرعى هو Ein Streit-und Trostgespräch vom Tod
أى «حوار مع الموت وعزاء عنه» . تحت هذين
العنوانين يتناول المؤلف مسألة الحياة والمات ، يتركهما
يتحاوران ويتصارعان ، وقد امتشق كل منهما سلاحه
من المنطق وعلم البيان ، من الألفاظ البراقة الرنانة ،
والتعبيرات البليغة الطنانة ، ويمضى الحوار بينهما فى
كلمات أمضى من حدة السيوف وأقطع . وبينما يمثل
أكرمان بنى جنسه ، نجد أن دور «الموت» يحمل كل
صفات الشيطان ، استنادا الى رسامى العصور الوسطى
الذين عرضوا الموت دائما فى صورة الشيطان .

وقبل أن ندخل فى التفاصيل ، أو نتعرض للحوار

بالتحليل ، نرى لزاما علينا أن نضع أمام القارئ خلفية تاريخية لهذا النص ، ونتعرض لبعض الوقائع - أو المشاكل - المتعلقة به منذ تأليفه : فمنذ عام ١٩٥٠ ظهرت منه خمس طبعات ، وأعلن في الدوائر الأدبية أن طبعة سادسة في طريقها للصدور . ولو عدنا بالذاكرة الى نهاية القرون الوسطى الأوربية ، لوجدنا أن النص ورد في ست عشرة مخطوطة وسبع عشرة طبعة قديمة - ولو أنها تختلف في حرفية النص اختلافا بينا في بعض الأحيان . وهناك مخطوطة واحدة ترجع الى العقد الثاني من القرن الخامس عشر ، بينما نسخت بقية المخطوطات بعد منتصف القرن الخامس عشر ، ثم بدأت الطبعات تترى (١) .

وان دل ذلك على شيء فانما يدل على ما تمتع به النص من حب وسعة انتشار . ومما ساعد على ذلك أيضا تعدد آراء الباحثين - من رجال الأدب وفقهاء اللغة - في شرح النص والتعليق عليه . وكثيرا ما تجدد النقاش حول التفاصيل المتعلقة مثلا بسيرة المؤلف ، أو بالمصادر التي نهج نهجها ، أو بالقبالب الفني الذي صب فيه

(١) راجع مقدمة جير هارد مان عن « الكرمات » ص ٧ .

موضوعه • بل وتطرقت تعليقات الباحثين الى بعض
المسائل الأساسية مثل :

– هل يعتبر نص الحوار قطعة أدبية تناول فيها
المؤلف موضوع الحياة والموت بعد أن كساه بثوب قشيب
يتمشى مع جلال الموضوع وأهميته ؟•

– أم أن النص لايزيد عن كونه مجرد تمرين على
الأساليب البلاغية ، استقى موضوعه من تقاليد موروثة ،
واستعان بأفكار من هنا وهناك من المخزون الأدبي
المعاصر آنذاك ؟ بمعنى : هل كان المبنى (ال قالب الفني)
أهم من المعنى (الموضوع) ؟•

– هل النص من وضع عقلية مشحونة بالتيارات
الأولى للمذهب الهوماني (الانسانى) وبتباشير عصر
الإصلاح الدينى ؟ أى هل هو صدى يتجاوب مع النداء
الصادر من ايطاليا وقتئذ ؟•

– أم أن كل ماورد فيه من آراء يعتبر «تحصيل
حاصل» ، حيث أن موضوع الحياة والممات – كما يعرف
دارسو الأدب – قد سبقت معالجته فى أوج العصور
الوسطى ، وعند توماس الأكوينى بالذات ؟•

ولو صرفنا النظر عن هذه التساؤلات الواردة ، فان

ثمة سؤال يطرح نفسه على الباحثين من أدباء ولغويين :
ماهو القديم فى هذا النص (أى نصيب العصور
الوسطى) ، وماهو الجديد (الواقف من الجنوب مع رياح
التجديد) ؟ وكيف تم توزيع هذا وذاك على الشخصيتين
المتحاورتين (الشاكى والموت) ؟ (١) .

هذه سلسلة من الأسئلة الحائرة ، شغلت الباحثين
ردحا من الدهر : الا أنه رغم ذلك ، ورغم غموض
الظروف المحيطة بالنص وخلفيته وعدم تحديد الملابس
فيه ، فان هناك نقاطا محددة فى الحوار تعتبر علامات
على الطريق التى تؤدى بنا الى بعض الحلول ، مثل معرفة
المؤلف ، فقد كانت هى الأخرى موضوع بحث وتساؤل .
ومن هذه النقاط :

١ - ذكر المؤلف وظيفته فى الحديث رقم (١) حيث
يقول «محراثى من ريش الطير» - وهو وصف
تقليدى فى العصور الوسطى لرجل القلم أو
الكاتب .

٢ - مكان الإقامة مذكور وهو مدينة زاتس باقليم
بوهيميا (الواقع حاليا فى تشيكوسلوفاكيا) .

(١) راجع مقدمة هان ، ص ١٠ - ١٢ .

وذلك فى الحديث رقم (٣) ثم فى رقم (٤) .

٣ - توصل الباحثون بعد ضم الحرف الأول من كل
فقرة فى الصلاة الختامية (٣٤) الى تجميع اسم
المؤلف ، وهو يوحان الحاصل على درجة الماجستير
Johannes, M. A. . وتوصلوا أيضا عن

طريق بعض الوثائق المحفوظة فى كل من زاتس
وبراغ الى أن اسمه وهو يوحان فون تيل مقيد فى
سجلات مدينة زاتس منذ عام ١٣٧٨ ، حيث شغل
وظيفة موثق حكومى ، ثم ناظر مدرسة ، ثم موثق
عمومى . كما تدل الوثائق على أنه كان يتمتع
باحترام الناس وتقديرهم ، واستطاع عام ١٤١١
أن يشتري منزلا فى الحى الجديد بمدينة براغ ،
حيث مارس هناك أيضا وظيفة موثق . ثم أصابه
المرض عام ١٤١٣ ومات فى العام اللاحق (١) .

ولما كانت بعض هذه المعلومات الواردة بالوثائق
تطابق بعض ماورد بالحوار ، فان ذلك يدعونا الى أن
نسلم بصحة ما يحويه الحوار من بيانات شخصية أخرى ،
ونعتقد أنها من سيرة حياة المؤلف . ومنها مثلا :

(١) راجع مقدمة هان ، ص ٩ .

موت زوجته مارجريتا (الحديث رقم ٣ ورقم ٣٤)،
وذلك فى أول أغسطس عام ١٤٠٠ فى سرير الولادة
(الحديث رقم ١٤) . وهذه المعلومة بالذات لاترد فى
الوقائع المذكورة فى براغ ، وليس هناك ما يناقضها أو
ينفيها . أما اذا كانت وثائق براغ تتحدث عن زوجة
اسمها كلارا ، فربما كانت هى الزوجة الثانية ليوحان،
اذ يتضح من كلامه (٢٧) أنه ينوى الزواج مرة أخرى .
أما الأطفال فذكرهم وارد فى كل من الحوار والوثائق
التاريخية (١) .

وفى حديث «الموت» نتلمس مزيدا من الضوء بشأن
هذه المعلومات فهو يقول : «حدث منذ عهد قريب أن
قبضنا روح امرأة عفيفة . . يبدأ اسمها بالحرف الثانى
عشر (أى مارجريتا) » (فى رقم ٤) وذلك «بعد عيد
الصعود» (١٤) ، أى أن عام ١٤٠٠ كان فعلا قد انتهى .
ومن هنا نستطيع الأخذ بأن عام ١٤٠١ هو عام تأليف
النص .

وبما أن المؤلف كان يحمل درجة الماجستير ، ومارس
— كما سبق أن أشرنا — مهنة ناظر ثم موثق ، فلا بد أن

(١) انظر المرجع السابق ص ١٠ .

يكون قد درس فى احدى الجامعات • ولكن فى أى جامعة ؟ - كانت أقرب الجامعات اليه فى مدينة براغ ، لأنها أقرب اليه من باريس وبادوفا وبولونيا ، ناهيك عن نابلى وجرينوبل وسالامنكا والجامعات الانجليزية • فلو صح وقطعنا بأنه أتم دراسته فى براغ ، فان ذلك يفسر لنا مدى علاقته بالمناخ الثقافى هناك ، ومدى تأثير ذلك المناخ فى تعليم يوحان وفى طريقة تفكيره بعد ذلك فى الميدان الوظيفى والتأليفى •

أما تأسيس جامعة براغ (عام ١٣٤٨) فهو يعتبر فى حد ذاته شاهدا على حركة الانفتاح الثقافى ابان عهد القيصر كارل الرابع • وكان ذلك القيصر على درجة عالية من الثقافة ، وله محاولات من تأليفه فى نطاق الأدب الألمانى • وقد ألحق كارل الرابع ببلاطه ديوانا أسماه «ديوان القلم» - رأسه عام ١٣٥٥ مستشاره يوحان فون نويماركت (قارن ديوان الانشاء فى عهد الماليك) • ويعتبر ذلك الديوان أحد المراكز الهامة بالنسبة لتاريخ اللغة الألمانية • اذ عمل الديوان على تطوير اللغة الألمانية الوسيطة وبلورتها وتبسيط تركيباتها - أى أنه ساعد على نشأة الألمانية الحديثة - وأخذ يزودها بالأساليب البلاغية والقوالب العلمية

الأدبية ، مما يبرز مدى تأثيره بتيارات المذهب الانساني
الذى هبت نسمااته آنذاك من ايطاليا . ومما ساعد رباح
المذهب الانساني على شق طريقها الى البلاط الملكى فى
براغ تلك المراسلة الدائمة بين روما وبراغ بشأن
الاعداد للحج الى روما وما يتطلبه من اجراءات . وممن
شارك فى تلك الاستعدادات فرانسيسكو بتراركا
الشاعر المعروف - وزميله كولادى رينزو ، فقد سافرا
سويا الى براغ ، وبثا فيها من روح المذهب الانساني .
وفى هذا المناخ وضع يوحان فون نويماركت سيرة كارل
الرابع ، وضمناها نماذج لأسلوب جديد للديوان يفيض
بالروح الجديدة للعصر . كما ترجم كتاب الفزل من
اللاتينية الى النثر الالماني ، فى أسلوب يتميز بقوة التعبير
والصور البلاغية ومتانة الحبكة الفنية - مما أفاد مؤلف
أكرمان (كتابنا هذا) فيما بعد (١) .

ولكى تكتمل صورة الخلفية الثقافية التى نشأ فيها
أكرمان ، لابد أن نضيف أن ذلك البلاط المفتوح لكل
ما هو جديد من الجنوب ، كان يضم حتى عام ١٣٥٩
شاعرا آخر هو هينريش فون موجلين ، المعروف بما وضعه
من حكم وأمثال بطريقة تقليدية فى شئون اللاهوت

(١) راجع مقدمة هان ، ص ١١ .

والأخلاق والعلوم الطبيعية ، كما تغنى بالحب ومدح
العذراء ، وكل ذلك فى لغة ازدهمت بالمحسنات البديعية
والأساليب البلاغية . ووسط هذا الجو المشحون بتقاليد
ألمانية تداخلت معها نبضات ايطالية ، نشأ كتابنا هذا ،
أخذنا من كل بستان أجمل زهوره ، ومتفاعلا مع الروح
الجديدة لعصر ظهوره .

ليس من عجب اذن فى أن رجال الأدب - وعلى رأسهم
كونراد بورداخ ، الذى يدين له تاريخ الأدب باكتشافه
لهذا النص - أدركوا قيمة أكرمان وأهميته من الناحيتين
اللغوية والأدبية . فمن الناحية اللغوية اعتبروه أول
انتاج يطبق التعديلات اللغوية التى أدخلها ديوان كارل
الرابع فى براغ . والديوان - كما ذكرنا آنفا - هو
أحدى الدعائم القوية التى قامت عليها اللغة الألمانية
الحديثة ، (تمثلت باقى الدعائم فى «لغات» أو «لهجات»
أقاليم سكسونيا ، مايسن ، تورينجن التى ساعدها مارتين
لوثر على الانتشار بفضل ترجمته للإنجيل) . أما لغة
الديوان فى براغ فقد تميزت عن زميلاتها من اللهجات
بأنها بادرت بإدخال تحسينات وتجديدات فى النطق
والكتابة ، فبلورت اللغة الألمانية الواردة من العصور
الوسطى وساعدتها على سرعة الانتشار . ومن تلك

التحسينات نجد ازدواج الأصوات الفردية ، وتبسيط الأصوات المركبة ، وتوحيد الحروف الصوتية ، ولين نهاية الكلمات وغير ذلك . كما اعتنت على وجه الخصوص بالجانب البلاغى فى اللفظة ، واستغلت عناصره مثل الاستعارة والكناية ، والجناس ، والطباق ، والمقابلة والاشتقاق ، وتشابه الأطراف والتذييل ، ورد العجز على الصدر والتبديل ، وغير ذلك الكثير (١) .

القالب الفنى للحوار :

يتضمن الحوار ٣٢ حديثا ، يتبادلها الشاكي والمشكو - أى المدعى والمدعى عليه . وفى الحديث رقم ٣٣ يفصل أعدل القضاة بينهما . ثم تتلو ذلك صلاة أكرمان على روح الفقيده .

ويرينا تقسيم الحوار بهذه الطريقة البسيطة أن المؤلف اعتنى بالناحية الشكلية ، ليصبح الحوار قطعة أدبية وتحفة بلاغية . فالعدد ٣٣ يرمز الى معتقدات الكنيسة آنذاك بأن السيد المسيح عليه السلام بلغ من العمر ٣٣ عاما . ومسألة الرمز عن طريق الأعداد ليست هى الأخرى بجديدة : لقد عرفها المصريون القدماء ،

(١) راجع مقدمة مان ، ص ١٣ .

وعرفتھا الفلسفة اليونانية ، وأخذتها عنها العصور الوسطى الأدبية . لقد راعى دانتى فى ملحمة الضخمة «الكوميديا الالهية» طريقة الرمز العددي ، حيث نظمها على النحو التالى : $1 + 33 + 33 + 33 = 100$ (أى مقدمة وثلاثة أجزاء أو فصول يتكون كل منها من ثلاث وثلاثين أغنية أو مشهد) . . يضاف الى ذلك أن طريقة الرمز بالأعداد متوفرة داخل الحوار نفسه : فلا يكتفى المتحدث – سواء أكرمان أو الموت – برسم الصورة مرة واحدة ، بل يأتى لها بمترادفات مثنى وثلاث ورباع ، وقد يصل الاسهاب أحيانا الى سبعة مترادفات . وهى أعداد لها قيمتها الرمزية فى التصوف فى العصور الوسطى .

ولو تناولنا كل حديث على حدة لوجدنا أنه ينقسم بدوره الى أجزاء ثلاثة :

(أ) المقدمة ، وهى اما هجومية مثل الحديث (رقم ١) أو مهدئة (٢٧) أو جملة محفوظة (٢٨) أو حكمة سائرة (١٣) أو أقصوصة (٦) وهكذا .

(ب) الجزء الأوسط ، وهو صلب الحوار .

(ج) الختام ، وهو يستخلص نتائج الجدل والمناقشة ،

وينتهى مثلا اما على شكل لعنات (٣) أو انذار (٨)
أو تحذير (٦) ... الخ .

وأخيرا وليس آخرا بذل المؤلف يوحانيس فون تيل
قصارى جهده فى وضع الحوار فى صيغة نثرية ، وهى
صيغة خطابية بلاغية الى أقصى الحدود ، استنفذ فيها كل
طاقته من المحسنات البديعية والقوة التعبيرية . وقد
حاولت مافى وسعى - ولا يكلف الله نفسا الا وسعها -
أن أجارى النص الأصيل فى أوزانه وقوافيه ، بل وفى
أنغامه وإيقاعاته ، متقيدا بروحه ومحافظا على معناه .
وكانت لذلك نتيجة حتمية ، هى ورود تشبيهات فى
الترجمة قد لا تكون مطروقة لدينا ، لكنها واردة فى
النص الأصيل ، وقد تتضح للقارئ من سياق الحديث ،
حيث إن مؤلف أكرمان اعتمد كثيرا على التكرار ، وبأن
النص قطعة موسيقية ، تتكرر أنغامها لتشق طريقها الى
قلب السامع ، ولا تكفى بالوصول الى أذنيه .

موجز الحوار :

تتلخص القضية كلها - كأي قضية - فى اتهام ،
ثم مرافعة أو دفاع ، ثم النطق بالحكم . لكن كيف غالج
المؤلف - يوحان فون تيل - هذا الموضوع ؟ للإجابة على

هذا السؤال ، لابد أن نستعرض الحوار ونقسمه إلى المجموعات الآتية :

١ - الأحاديث من (١ - ٥) :

وتشتمل على عرض القضية - فهي تقدم للقارئ كلام من المدعى والمدعى عليه وسبب الدعوى - أما المدعى فهو أكرمان من مقاطعة بوهيميا ، والمدعى عليه هو غزرائيل أو بمعنى أصح هو «الموت» ، وسبب الدعوى هو وفاة مارجريتا زوجة أكرمان - يبدأ أكرمان بتوجيه دعواه ضد الموت ، في أسلوب تعبير حدة ألفاظه عن حزنه العميق وغيظه المكثوم - ثم يستغيث المدعى بالله وبكل المخلوقات لتقف في جانبه وتقتص له من «قاتل» زوجته وقابض روحها - وهذه ناحية قانونية هامة : إذ يكسب المدعى الجميع في صفه ، ليبدو المدعى عليه أثماً ، تبرأت منه الناس ، وقد لبسه الاتهام ، فلا يملك لنفسه دفاعاً - ورغم أن المدعى عليه - وهو الموت - لا يأبه بأي دعوى ، فقد لاحظ من حديث أكرمان فداحة الشكوى ووجاهتها قانونياً - ففي حديثه (٢) يقول أنه مما يثبت جدية الشكوى أنها تأتي في صيغة النشر ، بينما جاءت قضايا العصور الوسطى ضد الشيطان في قالب شعري منظوم -

لذلك أخذ الموت يتساءل عن الشاكي وعن شخصيته وسبب شكواه . ويؤكد الموت للشاكي أنه إذا قبل الحوار والمجادل معه ، فانما يعتبر ذلك تنازلاً من جانبه ، إذ ليس هناك من يجبره على الوقوف موقف المتهم أو المدعى عليه . وليبين الفارق بينه وبين الطاعن فيه نجده دائماً يتحدث بنون الجماعة (نحن) ، ولا يخلو حديثه من التهمك والاستعلاء والسخرية والاستهزاء ، فهو يسمى نفسه «السيد» بينما يخاطب أكرمان كأنه «عبد» . وبذلك تنتهى الأحاديث الخمسة الأولى ليأخذ الحوار مجراه .

٢ - مرافعة الجاني ودفاعه وتبريره لفعلته (٦ - ١٢) :

ينبرى الموت فى الحديث رقم (٦) ليدافع عن موقفه ، فيأخذ بزمam الحوار ، محاولاً اقناع أكرمان بأمور ثلاثة :

(أ) ان الموت سنة الحياة وقانونها الطبيعى منذ بدء الخليقة .

(ب) ليس لأى مخلوق على «الموت» حساب .

(ج) الموت عادل فى تصرفاته ، لا يفرق بين غنى وفقير أو كبير وضعيف .

ومن ثم يرمى الموت شاكيه بالحماقة ، ويبطلان
دعواه . لكن أكرمان لا يريد أن يستسلم بعد ، فمازال
مشحونا بالعواطف الجياشة ضد الموت . الا أن الموت
يستدرجه ويلفت نظره الى أمرين آخرين :

- (أ) امكانية البحث مرة أخرى عن السعادة .
- (ب) ضرورة نسيان فرح ينتهى بالألم ، فى عالم محكوم
عليه بالزوال والعدم .

٣ - المطالبة بالعدالة (١٣ - ١٨) :

نجح الموت فى استدراج أكرمان ، حتى خفف من
حدة غضبه ، ففسى الدعوى بالقتل ، وانتقل الى الشكوى
من آلامه . بل وصل به الأمر الى أن اعترف بضرورة
وجود الموت فى الحياة . وأخذ يناقش الموت مناقشة
المستنير ، ويفند آراءه ، ويقرع الحجة بالحجة ، بطريقة
جدلية (ديالكتية) بحتة . فبدأ فى استجواب الموت عن
سبب اختطافه لزوجته قبل الأوان : فإذا كان لأحد مثل
ذلك السلطان فى قبض أرواح بنى الانسان ، فليس
هناك الا الله والموت . ولكن الله الذى هداه الى نعمة
الزواج ، لا يمكن أن ينتزع منه زوجته ويشقيه . اذن
فالموت وحده هو المذنب الجانى . ومن ثم يواصل أكرمان

استجاب الموت عن مكانه ومكانته وعن سبب اختياره
لما جريتا دون غيرها ، وعن سلطاته وكيف يمارسها ،
ويرميه بالظلم ، اذ يختار الصالحين قبل الطالحين .

٤ - دفاع عن الحياة (١٩ - ٢٣) :

ما زال أكرمان يتنازل عن مطالبه ، وهو هنا يطالب
بمجرد التعويض عن خسارته ، ويطلب النصيحة من
«خصمه» الموت ليدله على كيفية التخلص من آلامه ومسح
أحزانه . الا أن الموت يوضح له أن الحياة الدنيا لا معنى
لها (ولا تساوى عند الله جناح بعوضة) . ويسخر من
أكرمان ومن بنى الانسان . وهنا ينبرى أكرمان ليدافع
عن الحياة .

٥ - حدود الموت (٢٤ - ٣٢) :

تغيرت نفمة الحوار وانقلبت معاييرها ، فبعد أن كان
أكرمان يستنكر وجود الموت في الحياة الدنيا ويستبعد
ضرورته أصبحت الحياة نفسها موضع استفهام بعد أن
أثبت الموت ضرورة وجوده . هاجم أكرمان الموت في
البداية ، وهنا يهاجم الموت الحياة والأحياء . دافع الموت
سابقا عن ضرورة وجوده ومعناها ، وها هو أكرمان يدافع

عن الحياة وحبها ، يدافع عن الانسان باعتباره أفضل خلق الله .

لم يبق أمام أكرمان في سلسلة تنازلاته (القتل - القصاص أو الجزاء - التعويض) إلا أن يصرف النظر عن طلبه راجيا أن يسدى اليه الموت بالنصيحة . ولا يشغله الآن سوى مسألة اختيار طريقه في الحياة : هل يصبح من الرهبان ؟ أم من العلماء ؟ - اهتدى أخيرا الى أن خير الحلول هو الزواج مرة ثانية (٢٧) ، وأخذ يدافع عن الحياة الزوجية في ظل زوجة صالحة . بينما عكف الموت على مهاجمة الحياة الزوجية ، مدعيا أنها مليئة بالرزائل وبعيدة عن الفضائل . أحدهما يدافع عن الذهب (الزوجة الصالحة) والآخر يدافع عن الرصاص (الزوجة الجامحة) .

وينهى أكرمان حديثه (٣١) مفندا آراء الموت في نقاط ثلاث :

(أ) إذا كان الموت يدعى أن الحياة الدنيا كلها الى زوال ، فلا مكان له بعد هذا الزوال الا النار . وإذا لم يكن ذلك كذلك ، وكان بقاءه في الدنيا ضروريا ، فمعنى ذلك استمرار الحياة .

(ب) لا يمكن أن يكون خلق الله فاسداً أو سيئاً ، فهو سبحانه أحسن خلق الانسان «ولقد كرّمنا بنى آدم وحملناهم فى البر والبحر ورزقناهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن خلقنا تفضيلاً» .

(ج) لم تخلق الحياة لمجرد أن ينهيها الموت ، بل لها معناها ووجوه جمالها .

يخرج أكرمان من الحوار صفر اليدين ، فيعود الى دعواه من جديد ويحتكم الى الله .

٦ - حكم الله (٣٣) :

لم يسفر الحوار الطويل بين أكرمان والموت عن نتيجة أو مصالحة بينهما ، بل انتهى كما بدأ : كل منهما يعتقد أنه على حق . والأمر الآن مرفوع الى أعلى سلطة قضائية وأعد لها لتفصل بين المتناظرين . ورغم أن المحاكمة تخلو من حرفية الألفاظ القانونية ، إلا أنها تسير وفقاً للبروتوكول القضائي بالمحكمة : مراجعة الدعوى ، اصدار الحكم ، اعلان الحثيات . أما الحكم فهو رفض الدعوى ، لأن المدعى يشكو من فقد شيء لا يملكه . وليس معنى رفض الدعوى هو تبرئة المدعى عليه ، فقد أخطأ هو الآخر ، حيث افتخر وتباهى بسلطة

ليس هو مصدرها • اذن فكلاهما جانبه الصواب ، الا
أن الحوار له مبرراته • فالمصيبة التي وقعت للشاكي
تملؤه بالحزن ، والحزن يدفعه للشكوى التي أصر عليها
حتى النهاية • بينما شعر الموت بعنف الهجوم ، فأعد
أمضى أسلحته للدفاع عن نفسه •

حقا ان وراء حديث كل منهما دافعا قويا ، الا أن
طريقة عرض القضية خاطئة فكلاهما برىء ومذنب ،
معق وظالم فى نفس الوقت •

ولذلك صدر الحكم للمدعى بالشرف – ليس لمجرد
حسن دفاعه ، بل لأن الموت طعن الانسان فى شرفه ،
والسماء ترد للانسان اعتباره وتعترف له بأدميته
وانسانيته • ثم حكم للموت بالفوز فى القضية ، ولايعنى
ذلك أن الله استحسن كل دفاعه ، بل حكم له بشرعية
بقائه فى الدنيا ، لأن الشاكي كان ينفى ضرورة وجود
الموت • ولم يتأثر ميزان العدالة بدعوى المدعى
ولا بدفاع المدعى عليه ، بل حكم لكل منهما بما أنكره
عليه الخصم • أما صلب القضية – قضية الصراع بين
الحياة والموت – فمازال قائما • وكل مايدل عليه الحكم
هو تقييم لكل طرف من الطرفين المتنازعين حتى يعرف
حدوده ويلزمها و «تلك حدود الله فلا تعتدوها» •

فالحياة قدر ، والموت قدر ، وكلاهما منحة ممن بيده
مقاليد الأمور ، ومردهما اليه فى النهاية .

٧ - الصلاة على روح الفقيدة (٣٤) :

اختفى الموت بعد صدور الحكم ، اذ لا يصح له
الحديث بعد الحكم . بينما يسمح أكرمان لنفسه
- باعتباره انسانا ، والانسان أفضل المخلوقات -
بتوجيه الشكر للخالق ومناجاته ، داعيا الله أن يسكن
الفقيدة فسيح جناته . ولا يتعرض أكرمان فى صلاته
ومناجاته لخصمه (الموت) ولا يذكره ، بمعنى أنه
لا يتعرض لنظام الكون أو يعترض عليه . وكان الحوار
كله كان حلما وانتهى ، أو نزعة من النفس الأماره
بالسوء وسرعان ما اهتدت .

واذا عدنا بالذاكرة الى الحديث رقم (١) نجد أن
أكرمان هناك قد ملأ الدنيا صياحا وعويلا وسبابا ،
بينما يختم صلاته هنا بالحمد والثناء على رب الأرض
والسما ، وكأنه يمثل لقول العلي القدير : «يا أيها
النفس المطمئنة ارجعى الى ربك راضية مرضية ،
فادخلى فى عبادى وادخلى جنتى» .

١ - أكرمان (الشاكى)

أيها القاتل الفاجر ، حاصد الأرواح ، هادم
الذات ، مفرق الجماعات ، مشيت الكائنات ، مفتال
المخلوقات - أنت أيها الموت ، عليك اللعنة •• فليمقتك
الله - خالقي وخالقك - ولتنزل عليك النقمة ،
وتصيبك التعاسة والغمة ، وفضح أمرك الى الأبد ••
فليلازمك الخوف والعوز والبؤس والنحيب حيثما
سرت ، وليرافقك الألم والغم والهـم أينما حلت ،
وليطاردك فى كل مكان العداء الجارح والاحتقار
الفاضح والكره الصارخ • فلتبغضك بل وتصب عليك
اللعنات الى أبد الآبدين كل من السماء والأرض ،
والشمس والقمر والنجوم ، والبحار والمحيطات ،
والجبال والحقول ، والوديان والمروج والسهول ، بل
وهاوية الجحيم ، وكل ما هو كائن يتمتع بالحياة •
فلتغرق فى الخبث والشرور ، وليقض عليك البؤس
المؤلم ، ولتبق دائما منبوذا طريدا ، دون غفران لك
من الله أو عفو من الناس والمخلوقات أجمعين •• -

أيها الشرير الحقير ، دامت عليك أفكارك السيئة ،
ولازمك الخوف والفرع حيثما توجهت وأينما حللت . .
أشكوك : أنا وكل الأنعام صائحين مولولين ، رافعين أيدينا
متضرعين :

٢ - الموت (المشكو منه)

اسمعوا ، اسمعوا ، فلتسمعوا العجب العجيب . .
شكاوى ثائرة ضدنا وأصوات ظالمة تطعن فينا ، ولسنا
ندري شرفا من هو الشاكي ، حقا لم ينل منا الآن أى
تهديد أو وعيد ، لعنات أو صيحات واستغاثات ،
ومختلف أنواع التهجمات ومع ذلك : فمن أنت يا بنى؟
قدم نفسك ، وأعلن عما ارتكبناه فى حقك أو فجعناك
فيه ، وما من أجله تعاملنا معاملة لاتليق بنا ولم نألفها
من أحد الآن ، مع أننا حصدنا فعلا أرواح الكثيرين ،
من متعلمين ونبلاء ، ووجهاء وأقوياء ، مما سبب
الكوارث الجمة للأرامل واليتامى وللناس وممتلكاتهم .

يبدو أنك جاد فى شكواك ، وكان ضيقا يكتم
أنفاسك ، أو مصيبة قد خلت بك . شكواك تخلو من
القافية والمحسنات (١) ، مما يدعونا للأخذ بأنك مهتم

(١) وهذا هو الجديد فى الأسلوب النثرى ، على خلاف ما جاء فى نصوص
العصور الوسطى من شعر منظوم .

بالمعنى أكثر من المبني ، وتركز على مضمون الشكوى ،
دون أن تأبه بالقوافي ورنين الألفاظ .

فاذا كنت فاقدا لوعيك ، أو على بصرك غشاوة ،
أو أصابك مس أفقدك الصواب ، فعلى رسلك ولا تتسرع
وتقسو في السباب ، وذلك حتى لاتعض على أصابعك
ندما بعد قوات الأوان . . لاتظن أنك قد تستطيع بأى
حال أن تنال من جيروتنا الرائع أو تضعف من سلطاننا
الواسع . . — ومع ذلك فأعلن عن نفسك ، ولاتكتم
أمر ما أصابك منا من ظلم صارخ ، وسوف نسوق أمامك
مبرراتنا ، فالتبرير هو أسلوبنا . اننا لاندري حقا سبب
دعواك الجريئة ضدنا .

٣ - أكرمان

اسمى أكرمان ، (١) ، محراثى من لباس (ريش)
الطين ، أقيم فى اقليم بوهيميا ، وسوف أظل الى الأبد
أكرهك وأمقتك وأحتج عليك ، حيث أنك انتزعت
منى الحرف الثانى عشر من حروف الأبجدية (٢) ، وكان
ملاذ سعادتى • لقد اقتطفت من بستان نعيمى الورد
المضيئة الفياحة ، واقتلعتها من أعماق فؤادى ، لقد
سلبتنى بدهائك سند سعادتى ، وحمامتى الوديدة
المختارة • لقد ارتكبت فى حقى جريمة سلب لاتعوض •
وعليك أن تزن الأمر بنفسك ، لترى هل أنا على حق
فى أن أغضب منك وأثور عليك وأتقدم بشكواى
ضدك : فجعتنى وسلبت منى حياتى السعيدة ، حرمت
على يدك من جميل الأيام ، وضاع منى مصدر السعادة
والالهام • كنت قبل ذلك فرحا مسرورا ، تمر بى

(١) كلمة أكرمان معناها أصلا « فلاح » ، لكن المؤلف يستعيرها هنا للشاعر ،

مقارنا ريشة الشاعر بمحراث القلاح •

(٢) أول حرف فى اسم زوجته مارجريتا هو الميم ، وتمثل الحرف الثانى عشر

فى الأبجدية اللاتينية •

الليالى والأيام قصيرة ممتعة مليئة بالسعادة والوئام ،
وتتوالى على الأعوام وكلها خير وبركة وسلام أما الآن
فأسمع صوتا يناديني قائلا : فلتمت كمدا .. داوم
على أفكارك الحزينة ، وابق على عودك السقيم ، كئيبا
ذابلا تنتحب بلا هوادة أو توقف .. - وهكذا تذروني
الرياح ، وأعوم وسط فيضان البحر العارم ، تتقاذفني
الأمواج الهائجة ، فلا أجد لمرساتي برا .. لكل هذا
أود أن أصرخ بكل قواى وأصيح قائلا : أيها الموت ،
عليك اللعنة !

٤ - الموت

اننا ندهش لمثل هذا التهجم الغاشم الذى لم يسبق
أن تعرضنا له قط . وبما أنك فلاح من بوهيميا ،
فانه يبدو لنا أنك تتجنى علينا تجنيا صارخا ، ذلك
لأننا لم نمارس مهامنا هناك منذ وقت طويل ، باستثناء
ماحدث منذ قريب فى مدينة جميلة حصينة ، تقع فوق
جبل ، ويتكون اسمها من الحروف رقم ١٨ - ١ - ٣ -
و ٢٣ من حروف الأبجدية (١) . وهناك شملنا برحمتنا
امراة شريفة عفيفة (أى قبضنا روحها) . وكان اسمها
يبدأ فعلا بالحرف الثانى عشر (وهو الميم) . لقد كانت
حقا نشيطة طاهرة ، خالية من كل عيب أو دنس : فقد
رأيناها يوم ولادتها ، حيث وهبتها الهة الشرف معطفا
وتاج شرف . وقد حافظت طوال حياتها على المعطف
والتاج ، الى أن وافتها المنية ، فأخذت تلك الهدية معها
الى القبر كاملة غير منقوصة (٢) . شاهدنا وشاهدها على

(١) وهى الحروف التى يتكون منها اسم مدينة Sacz التى كان يعمل فيها المؤلف .

(٢) أى أنها حافظت على طهرها وعفافها حتى الموت .

ذلك هو العليم الخبير • لقد كانت نقية السريرة ، حية
الضمير ، ماهرة حاذقة ، مخلصبة صادقة ، كريمة بارة
بكل الناس • ندر فعلا أن وقعت أيدينا على واحدة في
مثل وداعتها واستقامتها • وربما كانت هي تلك التي
تعنيها ، فنحن لانعرف سواها •

٥ - أكرمان

أجل ياسيد ، انها هي حبيبتي وأنا معبودها
وحاميها . لقد انتزعتها مني وهي جفون عيني الفياضة
بالسجادة ، ماتت وهي درع الأمان لي من كل مكروه ،
ضاعت مني عصاي السحرية التي كانت تحقق لي كل
أمنية ، ذهبت وولت ، وها أنذا أقف وحيدا (١) .
اختفى نجمي الساطع من كبد السماء ، غابت شمس
سلامتي ولن تشرق ثانية أبدا ، لن يسطع لي نجم الصباح
المتألق ، لقد أفل وغاب ضياؤه ، ولم أعد أملك مايفرج
كربتي ، وأظلمت الدنيا أمام عيني وصارت ليلا
حالكا . اننى لا أعتقد أن ثمة شيئا من بعدها يمكن أن
يدخل البهجة والسرور على نفسى ، ذلك لأن الراية
المرفرفة على نعيمى وسعادتى قد نكست ، ويؤلمنى
تنكيسها . اننى أصبح من أعماق الفؤاد : يا للجنة ،
يا للظلم . . واحسرتاه على العام الكئيب واليوم المشئوم
والساعة الأليمة التي انكسرت فيها جوهرتى الصلبة

(١) قارن افتتاحية مسرحية فاوست للشاعر جوته .

الأصيلة ، تلك الساعة التي انتزع فيها متكأى (عكازى)
من يدي بعد أن كان يهدينى فى سبرى ، تلك الساعة
التي سدت فيها أمامى الطريق المؤدية الى البئر الصغير
حيث أنهل مايجدد سلامى وأمنى . فلتنزل بك الحسرة
بلا انتهاء ، والألم والبلاء ، والسقوط والشقاء ،
ولتحرم من رحمة السماء . . فلتمت مدنسا بالردائل ،
غارقا فى العار ، قارضا أسنانك غيظا وكمدا ، مفقودا
فى قاذورات الجحيم ، ليسلبك الله قواك ويسحقها الى
رماد ! ولتعش الى الأبد فى ظل الشيطان !

٦ - الموت

لطم ثعلب أسدا نائما على خده ، فمزق الأسد جلده • قرص أرنب ذئبا ، ففقد الأرنب ذيله حتى اليوم • خربشت قطة كلبا أراد أن ينام ، فأصبح عليها أن تتحمل عدااء الكلب لها الى الأبد •

هكذا شأنك معنا ، وتلك عقبى احتكاكك بنا •
الا أننا نؤمن بأن العبد يبقى عبدا ، كما يبقى السيد سيدا (١) • نريد أن نسوق الأدلة والبراهين ، على أننا نزن الأمور بأدق الموازين ، لنكون في حكمنا عادلين ، وأن طريقتنا هي المثلى في الحياة الدنيا : فنحن لانعفى أحدا لحسبه ونسبه ، ولانا به بالمعرفة مهما عظمت ولايعنيننا الجمال أو المال ، أو الحب أو الأسى ، أو الشيخوخة أو الشباب ، أو غير ذلك من الأمور والأسباب •
اننا نفعل كما تفعل الشمس ، فهي تشرق فوق الطيب

(١) ينظر الموت الى أكرمان نظرة السيد الى العبد ، كما يتحلى دائما بتون الجماعة •

والرديء والصالح والطالح ، ونحن بدورنا نضم تحت
لوائنا كلا من المؤدب والبذئء والمحسن والمسيئء .
حتى المتخصصين فى تسخير الأرواح لا بد وأن تستجيب
روحهم لنا ويستسلمون : والسحرة والمشعوذون لا يعفيهم
فنهم من أن نطبق عليهم القانون ، ولا حيلة لهم أمامنا
حتى ولو ركبوا العصي أو امتطوا التيوس (١) .
والأطباء الذين يطيلون أعمار الناس لا بد وأنهم تحت
طائلتنا واقمرون ، فلن تنفعهم العقاقير والمراهم وكل
مساحيق الصيدليات . ولو صح أن يحاسبنا الفراش
والبعوض على ما نفعل فى بنى جنسه ، فلن يكفيه
الحساب . فهل ينبغي علينا أن نترك الناس يعيشون
حسب ما نكنه لهم من محبة أو عداة ، وسعادة أو شقاء؟
لو كان ذلك كذلك ، لصارت الدنيا بأسرها مملكة لنا ،
ولتنازل جميع الملوك عن تيجانهم لنا ، ولسلمونا
صولجاناتهم ، ولصار كرسى البابوية ومعه طاقة
الأسقفية ذات التيجان الثلاثة تحت أمرتنا وسلطاننا .
— دعك اذن من السباب واللعنات ، ولا تخلق الأكاذيب
والخرافات ، لا تنكش على خراب عشك ، ولا تهدم
ما فوقك فيتطائر رماده الى عينيك .

(١) أمثلة من مظاهر السحر والشعوذة فى القرون الوسطى .

٧ - أكرمان

لو كنت أستطيع السب وأجيد اللعن ويمكننى هجاءك والامتهان بك ، ولو تمنيت أن يصيبك ما هو أكثر من الأذى - لكان ذلك هو أقل جزاء تستحقه لأن الألم البالغ يولد الشكوى المريرة • - كيف أكون بشرا ولا أبكى على فقدان هبة من هبات الله لا يستطيع أحد أن يمنحها سواه ؟ نعم ، لا بد أن تغمرنى سكرات الحزن دائما : فقد طار منى عصفورى الشريف ، فقدت زوجتى ذات المحامد والفضائل • لى الحق كل الحق فى شكواى ، لأنها كانت كريمة المنبت ، أصيلة المحتد ، شريفة عفيفة ، قوية عفية ، تفوق كل بنات جنسها فى البنية ، عفة اللسان صادقة البيان ، لم يمسسها انس ولا جان ، طيبة المعشر ، حسنة المظهر ••• ويستحسن أن أكف عن الكلام ، خاصة وأنتى أضعف من أن أستطيع حصر فضائلها وذكر محاسنها التى وهبها الله إياها ، وأنت أيتها الموت أدرى بها جميعا وأعلم • - انتى أشكوك بسبب فجيعتى ، ولو كان فيك حقا ذرة

من صلاح ، لتمزق قلبك اشفاقا عليها • لقد سقطت
من نظري ولن أذكرك بخير أبدا • سوف أحتج عليك
الى الأبد بكل ما أوتيته من قوة ومواهب ، وعلى جميع
المخلوقات أن تؤيدنى وتشهد من أزرى فى احتجاجى
عليك • فليناصربك الكل العداء ، وليكرهك أهل الأرض
والسما بل وجهنم الحمراء !

٨ - الموت

لقد كتب الله الجنة للأطهار ، وجهنم للأشرار
وأورثنا نحن (الموت) الأرض والديار . وخص الجنة
بالسلام والثواب لما فيها من فضائل ، كما اختص النار
بالشقاء والعقاب لما فيها من رذائل . أما السماء الدنيا
بكل ما فيها من بحار ، فقد كلفنا بها القوى القهار ،
وأمرنا بأن نقتلع منها الزائد ونجتث الفائض .

تخيل - أيها الأحق - تراث وأمعن الفكر وحكم
العقل ، فلعلك تفهم مايلي : لو أننا منذ عصور البشرية
الأولى تركنا الأعداد تتزايد من بنى الانسان ومن
الحيوان ومن الديدان فى الصحارى وفى الغابات الكثيفة،
ثم تركنا الماء بما فيه من الأسماك ، ذات الحراشف منها
والشعابين ، ولم نستأصل منها الزائد والفائض ، لما
استطاع أحد اليوم أن يقاوم البعوض ، وماجرؤ أحد
على الخروج خوفا من الذئب ، كما أن الانسان قد
يفترس أخاه الانسان ، ويفترس الحيوان بنى جنسه ،

ويقضى كل كائن حى على غيره ، ذلك لأن الغذاء سوف
ينقصهم وتضيق عليهم وبهم الأرض بما رحبت •
أحمق هو كل من يبكى على الأموات • • دعك من
هذا وخفف عن نفسك • دع الأحياء يعيشون ، والموتى
فى قبورهم ، فتلك سنة الحياة للآن ، يحسن بك أيها
المأفون أن تفكر فيما هو بالشكوى جدير •

٩ - أكرمان

لقد فقدت أغلى الكنوز الى الأبد - أفلا يصح أن
أحزن وأغتم ، خصوصا وأننى ساقضى بقية عمرى
محروما من كل المباهج ؟ أسأل الله اللطيف القدير أن
ينتقم لقلبى الكسير منك أيها المحزن الحقيير . . . لقد
سلبتنى من كل اللذات والنعم ، وسرقت منى أحلى
الأيام ، وحرمتنى كبير الشرف والمقام . كنت أزهو
عندما كانت الطيبة العفيفة الطاهرة تلعب كالملاك مع
أطفالنا المولودين فى عشنا الطاهر . ماتت الدجاجة
التي دأبت على تربية هؤلاء الكتاكيت . . يا الهى ،
ياقوى ، كم كنت منشرجا مسرورا كلما رأيته تنطو
فى حياء واحتشام ، لدرجة جعلت الناس يتابعونها
بأنظارهم فى حب و إعجاب ويقولون : « لتلك الرقيقة
الشكر والثناء والشرف ، بارك الله فيها وفى فلذات
كبدها ، وأنعم عليها وعلى طيورها بالخير والبركة » .
- لو كنت أعرف كيف أقدم لله خالص الشكر على ذلك
لما ترددت أبدا . هل هناك من رجل فقير مع الله عليه

بمثل ما وهبني ؟ - وقد تختلف الآراء والمفاهيم ، لكنني
أعتقد أن من يهبه الله زوجة طاهرة فاضلة جميلة ،
فقد أنعم عليه بنعمة تعلو على كل نعم الدنيا • يا الهى
ياقوى يا قهار •• ما أسعد من وهبته زوجة طاهرة لم
يمسسها بشر •• فلتفرح يا من شرفك الله بزوجة
طاهرة • ومتعكما الله سويا بالسعادة •• ماذا يعلم أى
أحمق غن ذلك ، طالما وأنه لم ينهل من ماء البئر
الطاهر ؟ - ورغم ما أصابنى من ظلم وفجيرة ، فأننى
أشكر الله من الأعماق على أن جعل الكاملة الطاهرة من
نصيبى ؛

فليمقتك الله الى الأبد ، أيها الموت الخبيث ، يا عدو
البشرية !

١٠ - الموت

يبدو من حديثك أنك لم تشرب من ينبوع الحكمة، ولم تمنع الفكر في أمور الطبيعة وآثارها ، ولم تبصر أمور الدنيا وتدرك التغيير الدائر بها . أنك جرو ساذج وأموج . . أفلا تلاحظ كيف أن الورود الجميلة (١) ، والزنابق الشذية الفياحة بالحديقة ، وأعشاب العقاقير الفعالة ، والزهور التي تشرح الصدر في البساتين ، وكيف أن الأحجار الراسخة والأشجار الباسقة في الغابات ، وكيف أن الدببة القوية والأسود الجبارة في البراري الموحشة ، وكيف أن الأبطال المغاوير ، وذوى المهارات والموهوبين ، والأخبار العالمين ، وذوى الكفاءات الحرفية المختلفة ، وكيف أن مخلوقات الدنيا جميعا - مهما كانوا أذكيا ، ظرفاء ، أقوياء ، ومهما عاشوا وعمرؤا ، ومهما طالت ممارستهم لأعمالهم - فانهم مقضى عليهم بالفناء ومصيرهم الى

(١) يستعرض الكاتب فيما يلى ما لديه من معلومات فى قوة التعبير وصلىق

التصوير .

الزوال ؟ - فاذا كانت جميع أجناس البشر ، السابقون منهم واللاحقون ، يستبدون إلى زوال ، وينتقلون من الحياة إلى العدم ، فكيف يصح لمنشودتك التي تبكيها أن تتمتع ، وألا يصيبها ما يصيب الآخرين ، أو كيف يمكن ألا يحدث للآخرين ما يحدث لها ؟ - أنت بنفسك لن تفلت منا ، مهما قل توقعك الآن لهذا الأمر - لا بد وأن يقول كل منكم اننا جميعا على هذا الباب واردون ، شكواك اذن لا معنى لها ولا طائل ورائها ، فهي لن تساعدك في شيء ، لأنها تصدر عن بلادة ذهن (وقلة احساس) -

١١ - أكرمان

أعهد بأمرى الى قاهرى وقاهرى ، الى القوى فوق
عباده ، فهو سوف يحمينى وينتقم لى منك اشد الانتقام
لقاء ما ارتكبت فى حقى . ان ماتتحدث به الآن أمامى ،
لهو ضرب من ضروب المغالطة والشعوذة ، اذ تخطط
فيه دائما بين الزيف والحقيقة ، وتريد أن تقضى على
الآلم البالغ المعتمل فى نفسى وعقلى ووجدانى ، تريد
أن تصرف عنه عينى وحواسى وأعماق نفسى . عبثا
تحاول ، فلن يكون لك ماتريد ، ذلك لأن خسارتى
الفادحة - والتى لن أستطيع أبدا تعويضها - تؤلمنى
وتعجز فى نفسى ، فقد كانت (الفقيدة) دائما بلسمى
الشافى من كل آلم وضيق ، كانت العبدة المطيعة لربها ،
المستجيبة لزوجها ، الحارسة على بدنى ، الساهرة ليلا
ونهارا على شرفى وشرفها . كانت تنفذ كل ماتؤمر به ،
وتؤديه على خير الوجوه ، كاملا غير منقوص بل وتزيد
عليه غالبا . لقد أقام فى منزلها كل من الاعتدال
والحرص والعناية والتعقل والحكمة دائما . كما رفعت

المشمة مرآة الشرف دائما أمام عينيها • كان الله خير
حماتها ، كما كان كريما رحيمًا معي من أجل
خاطرها • حباها الله بكل ماتستحق ، ونالت منه كل
ماتبتغى : الحياء والعفاف وهما شرف البيت الطاهر •
اللهم فاجزها خير الجزاء ، ياخير من يجزل العطاء ،
يامثيب الأوفياء ، وياأغنى الأغنياء •• كن رحيمًا بها
بأكثر مما أتمنى لها !

آه ، آه ثم آه ، أيها الموت ، أيها السفاح الذي
لايعرف الحياء ، فيك تستتر الرذيلة في أخبث رداء ••
فليحكم عليك الشديد العقاب ، ويكتب عليك العذاب ،
وكلما ترجوه غفرانا يزيدك من العذاب ألوانا !

١٢ - الموت

لو كنت تستطيع أن تحسن القياس والتقدير ، أو الحساب والتفكير ، لما تفتق رأسك الأجوف عن مثل هذا الحديث المعجرف . انك تصب اللعنات وتطالب بالانتقام دون فهم أو مدعاة . فماذا يعود عليك من هذه الحماسة ؟ سبق أن قلنا بعاليه : ان كل كائن مهما كان غنيا بالأفكار والحيل نبيلًا ، فاضلاً ، جريئًا ، نشيطًا ، وكل ما هو حي لا بد وأن ينتهى على يدنا (١) . ومع ذلك فانت تنبح وتولول قائلاً بأن كل سعادتك كانت مجسمة فى زوجتك الطاهرة الماهرة ، فاذا كان من رأيك أن السعادة لا تتوفر الا فى النساء ، فأننا نريد أن نخلص اليك النصيحة بأن تداوم على السعادة ، ولكن حذار أن تتقلب السعادة الى تعاسة .

أخبرنا : هل وجدت زوجتك ماهرة شاطرة عند زواجك منها ، أم أنك علمتها المهارة والنشاط ؟ اذا

(١) « كل نفس ذائقة الموت » .

كنت وجدتها كذلك ، فعليك البحث (عن غيرها) بشيء
من التعقل والروية . . . انك تجد في الدنيا كثيرا غيرها
من النساء الطاهرات ، ممن ترضى بك احداهن زوجا
. . . أما اذا كنت قد علمتها الهمة والنشاط ، فأبشر
. . . فمازلت أنت المعلم على ظهر الحياة وتستطيع أن
تتخذ زوجة تربيها وتعلمها .

ولكن دعني أقول لك شيئا آخر : كلما زاد حبك ،
زاد بعد ذلك ألمك . فلو كنت تحفظت في الحب ، لما
كنت تشعر الآن بفداحة الكرب . فكلما زادت فرحة
المزم بحبه ، كلما زاد آساه عند الحرمان من الحب .
فالنساء والبنون ، والكنوز وكل عقار دنيوى - هي
جميعا تجلب بعض السرور في البداية ، وتأتى بمزيد
من الغم في النهاية . ولا بد أن ينقلب كل حب دنيوى
الى كرب قوى . فالكرب هو نهاية الحب ، كما أن الحزن
نهاية الفرح ، والتعاسة تعقب السعادة ، ونهاية المزاج
هى تعكير المزاج . وهذه هى نهاية الشوط الذى تسعى
اليه كل الكائنات الحية . افهم وتعلم ، يا من تدعى
النباهة والذكاء .

١٣ - أكرمان

بعد الخسارة تأتي الشماتة - هذا مايشعر به
المحزونون . وهذا ما يحدث منك لي وأنا المصاب
المحزون . لقد حرمتني من الحب ، وأنزلت بي الأسى ،
وعلى أن أتحمل ذلك الى ما شاء الله . ولكن مهما كنت
متبلد الحس ، ومهما كان تحصيلي من الحكمة على أيدي
أربابها الأحبار تحصيلًا قليلًا ، فأننى أعلم علم اليقين
أنك أنت اللص الذى سلبنى مبعث شرفى ، أنت
سارق أفراحى ، وخاطف أجمل أيام حياتى ، ومبيد
ملذاتى ، ومدمر كل شئ من شأنه تدبير وضمان حياة
هائلة لي . فعلام أفراح وأستبشر ؟ أين أبعث عن السلوى
والعزاء ؟ أين أجد الملجأ والملاذ ؟ أين أعثر على دار
للشفاء ؟ بل أنى لي بنصيحة تقوم على صدق ووفاء ؟ -
ماضاع ضاع ، وقضى الأمر . لقد هجرنى السرور قبل
الأوان ، وأصبحت أفراحى فى خبر كان ، وبسرعة
البرق انتزعت منى المخلصة الوفية ، وجعلتنى أرملا
وأطفالي يتامى بلا رحمة ولا شفقة . وما أنذا أقف وحيدا

تعيسا ، مشحونا بالآلام لاأستطيع منك القصاص ، وأنت
لاتريد مواساتي أو تعويض خسارتى ، نعم لم تعوضنى
عن أفراحي أو تضمد جراحى ، رغم جريمتك الكبرى
فى حقى . فما هو الوضع أيها الموت ، يامفرق
الأزواج ؟ لايستطيع أحد أن يحصد من ورائك خيرا ،
فأنت لاتريد تعويض أحد عن ضرر الحقته به ، ولاتريد
أن تمسح دموع من تبكيهم . اننى أعلن هنا أن الرحمة
ليس لها الى قلبك سبيل ، وأنت لم تتعود الا على اللعنة ،
فأنت عديم الرأفة حيث أتيت . أبتهل الى من بيده
مقاليد الأمور ، من موت وحياة ، أن يرسل عليك مثل
ماتؤديه للبشرية من خدمات ، ومثل ماتمنعهم من
بركات ، أو تعطيتهم من جزاءات ، وأن ينزل عليك
نفس النهاية التى تفرق بها الجماعات . يارب الملائكة
الأيبرار ، عوضنى عما لحق بى من خسارة وأضرار ،
عوضنى عن ألى البالغ أمام هذا التحدى الصارخ . ثم
انتقم لى من المجرم الغادر - وهو الموت - ياالهى يامنتقم
ياقادر !

١٤ - الموت

حديث لاجدوى منه ، والصمت أبلغ منه ، لأن الرجل المرتبك لا يجنى من حديثه الأحمق سوى الخلاف ، والخلاف يولد العدا ، وبعد العدا الاعتداء ، وبعد الاعتداء التجريح ، وبعد التجريح الألم وأخيرا الندم .
انك تعلن الخلاف علينا ، وتشكو بأننا فجعناك في زوجتك العزيزة جدا عليك . انه لم يحدث لها سوى الخير والبركة : فقد ضمناها تحت لوائنا ، دون المساس بشرفها وهى فى ريعان الشباب ، وجميل القوام ، وأبهج الأيام ، وأفضل احترام واجب ، وأحسن وقت مناسب . ذلك هو ما امتدحه وابتغاه كل الحكماء حيث قالوا : «ما أحلى الموت عندما تحلو الحياة» . فلم يمت خير مودة ذلك الذى يشتهى الموت ويتمناه ، ولا بد أن من يدعونا لقبض روحه ، قد زهق طول حياته .
يا حسرة على كل من بلغ به العمر أرذله ، فهو فعلا مسكين فقير ، مهما كان لديه من المال الوفير .

فى ذلك العام (١) ، وبعد عيد الصعود ، وعند
عملية ولادتها ، تركنا الأم الشهيدة تودع الدار الفانية
ببؤسها وخداعها البراق . وكان هدفنا أن تلحق بالرفيق
الأعلى فى سعادة أبدية وحياة متصلة باقية ، وأن تغلّد
لراحة لانهائية هى أهل لها . ورغم كرهك الشديد لنا
فأنا نتمنى لك أن تصعد روحك وتلتقى بروحها هناك
فى أعلى عليين ، وأن يبقى جسدك بجوار جسمانها فى
مقابر الدار الدنيا . أردنا أن نكون شفعا لك ، نضم
لك التمتع بحسن صنيعها . صه اذن وكف عن الحديث
.. انك لو استطعت أن تنتزع من الشمس ضوءها ،
ومن القمر برودته ، ومن النار جذوتها ، ومن الماء
سيولته ، فانك لن تستطيع أن تجردنا من سلطتنا .

(١) أى عام ١٤٠٠ وبالتحديد يوم أول أغسطس منه .

١٥ - أكرمان

لا ينمق حديثه سوى المذنب - وهكذا أنت فاعل -
انك تعودت أن تثبت لمن تنوى خدعتهم بأنك تجمع في
شخصك بين الحلاوة والمرارة ، بين اللين والجمود ، بين
الطيبة والقسوة ، وقد وضع ذلك في حالتى - فمهما
دبجت حديثك ونمقته ، فأنا واثق تماما أن قسوتك
الصارمة كتبت على الأسى وفقدان الشريفة الفاتنة -
كما أعلم علم اليقين أنه لم يؤت أحد من العالمين مثل
ماله ولك من بطش وجبروت - ولكن الله لم يعذبني
مثل هذا العذاب : لأننى لو كنت خالفت الله - الأمر
الذى يحدث للأسف كثيرا - لكان قد انتقم منى ، أو
لكانت الطاهرة قد ردتنى الى صوابى وهدتنى -

اذن فأنت الآثم الجانى : لذلك أود أن أعرف من
أنت ، وماهى وظيفتك ، وأين أنت ، ومن أين تأتى
(ماهو أصلك وفصلك) - وماذا تفعل حتى استجمعت
كل هذه السلطة الواسعة التى جعلتك تتحدانى وتؤذينى.

دون سابق انذار ، وتتسبب في خراب روضتى وهدم
قوتى وتقويض دعائم قلعتى ؟

أواه ياربى ، يا عزاء كل القلوب الحزينة ! هبنى
العزاء والصبر وعوضنى (فى مصيبتى) ، فأنا عبد
يأس حزين ، وحيد مسكين .

اللهم أنزل بالموت الفظيع عذابك وانتقامك ،
واضرب اللهم عليه بالقيود ، وامحه من الوجود ، فهو
لك ولنا جميعا العدو اللدود . . يارب ليس فى خلقك
أفزع ولا أشنع ، ولا أفصح وأبشع ، ولا أظلم وأقذر
من الموت . انه يعكس صفو عرشك فى الدنيا ويخربه ،
فهو يتوفى الصالح قبل الطالح ، ولا يترك غالبا فى
الدنيا الا كل مضر ومسن وسقيم ومالافائدة فيه . أما
الصالحون والنافعون فهو يحصد أرواحهم . فاقض
يا عدل القضاة على هذا القاضى الذى لا يقضى بالعدل .

١٦ - الموت

ان أحقق الناس هو من يسمى الشر خيرا ، والخير
شرا ، وهذا هو شأنك . تتهمنا بالظلم وبذلك تجور
علينا . وسوف نثبت لك ذلك . . أنت تسأل عن
نكون ، ونقول لك : نحن آله الله ، نحن صاحب السيادة
الموت ، أى المحشة (الحاصدة) الفعالة ، التى تمضى فى
طريقها ، فتحصد الأبيض والأسود ، الأحمر والبني ،
الأخضر والأزرق ، الرمادى والأصفر ، وكل الأنواع
من زهور زينة وحشائش ، بصرف النظر عن جمالها
أو قوتها أو فضائلها ومميزاتها ، فلا يشفع لزهرة
البنفسج لونها الجميل ولا عبيرها الفواح ولا رحيقها ذو
المذاق الطيب . تنبه ، هذه هى العدالة . . لقد اعترف
لنا بهذا الحق كل من الرومان والشعراء ، لأنهم عرفونا
أحسن من معرفتك لنا .

أنت تسأل عن كنهنا وجوهنا . والاجابة أننا
لسنا بشيء ولكننا مع ذلك شيء : لسنا بشيء لانه ليست
لنا حياة ، وليس لنا كيان أو هيكل ، ولسنا روحا ،

كما لا نرى أو نلمس - ولكننا شيء ، لأننا نهاية الحياة ،
نهاية الكينونة ، بداية العدم والفناء ، نحن أمر وسط
بينهما - نحن حدث تخضع له رقاب الناس جميعا - كل
مارد جبار أمامنا ينهار - نحن نقضى على كل كائن تدب
فيه الحياة - نحن متهمون بذنب عظيم .

أنت تسأل عن مكان وجودنا ، ونحن لا يمكن تحديدنا
(بزمان أو مكان) ، ورغم ذلك فقد عثر على صورة لنا
مرسومة على حائط أحد المعابد فى روما ، ونبدو فيها
كرجل امتطى ظهر ثور معصوب العينين ، أما الرجل
فهو يقبض بيده اليمنى على مفرفة ، ويمسك باليسرى
جاروفا ، وبهما يبارز من فوق الثور ، بينما أخذ حشد
كبير من مختلف طبقات الشعب يواجهه ويخافه
ويضربه ، ومنهم من يحارب بآلة اليدوية ، وتظهر بين
الجموع راهبة تحمل كتاب الترانيم ، كانوا جميعا
يقذفون بأسلحتهم ومعداتهم فى وجه ذلك الرجل الذى
يمثلنا وهو فوق الثور - ولكن الموت غالبهم وغلبهم
وواراهم جميعا التراب .

أما فيثاغورث فهو يقارننا بهيكل رجل له عينان
بارزتان قاتلتان ، تحملقان فى كل أركان الدنيا وتكيل
الموت لكل كائن حى -

أنت تسأل : من أين تأتي • نحن من جنة الله في أرضه ، خلقنا الله ونادانا باسمنا الحقيقي حيث قال : (في اليوم الذي تأكلون فيه من هذه الفاكهة فسوف يدهمكم الموت وتهلكون) (١) • لذلك فنحن نلقب أنفسنا دائما بالآتى : «نحن الموت ، السيد المهيمن على الأرض والجو والبحر» •

أنت تسأل عن معنى وظيفتنا ، وقد سمعت بعاليه أننا ننفع الدنيا بأكثر مما نضرها • ألا فلتكف عن شكواك ، وتكتفى بذلك ، وتشكرنا لما أصابك من خير على يدنا •

(١) « ولا تقربا هذه الشجرة فتكونا من الظالمين » •

١٧ - أكرمان

يعكس المسن قصصا جديدة ، والمتعلم قصصا فريدة ، أما من جاب بقاع الأرض ، فلا يستطيع أحد أن يقارعه أو يعارضه . وربما قيل انها قصص مكدوبة ، لا عقاب على حاكيها ، وذلك لجهل سامعها بها .

فاذا كنت مسنا ، فلا حرج عليك من التأليف والتحرير . ورغم أنك تدعى بأنك خلقت في الجنة لتقبض أرواح الناس ، بالعدل والقسطاس ، فان محشتك غير عادلة في حصدها ، فهي تطيح بالورود في قسوة وجحود ، بينما تترك الأشواك في الوجود ، محشتك تترك الضر من الأعشاب ، أما النافع منها فتلحق به الدمار والخراب . أنت تدعى أنها تقضى بالعدل ، فكيف يتأتى أنها تبقى على أشواك أكثر من الورود ، وعلى أعشاب ضارة أكثر من النافعة ، وعلى أشرار أكثر من الاخيار ؟ أرني أين المجتهدون المحترمون الآن ، ممن كانوا في غابر الأزمان ؟ اعتقد أنك

خصدتهم حصدا مثل محبوبتي ، ولم يبق منهم جميعا
نوى ذرات من رماد . أين ذهب أولئك الذين عاشوا
على الأرض ، وناجوا الرب ، وطلبوا منه اللطف والشفقة
والرحمة ؟ أين أولئك الذين اتخذوا من الأرض
مستقرا لهم ، وتعاملوا مع النجوم ، وحددوا مسار
الكواكب والأفلاك ؟ أين ذهب الحكماء والخبراء والعادلون
والصناديد الذين تحكى كتب التاريخ الكثير عنهم ؟
— لقد اغتلتهم جميعا وبينهم محبوبتي الرقيقة ، بينما
مازال التافهون المحقراء على قيد الحياة . من الجانى
اذن ؟ فلو واثت الشجاعة لتقول الحقيقة — أيها السيد
الموت — فسوف تعترف بأنك أنت وحدك الجانى . انك
تؤكد فى ادعائك ، بأنك عادل فى قضائك ، فلاتعفى
أحدا ، بل ان ضربات محشتك تسقط العباد واحدا تلو
الآخر . ولقد رأيت بعينى كيف أن جحافل جيشين
عظيمين ، يربو عدد كل منهما على ثلاثة آلاف رجل ،
التحمت مع بعضها ، واتخذت من المروج الخضراء ميدانا
للقِتال ، ورأيت كيف خاضوا حتى الركب فى الدماء .
وفى تلك الأثناء كنت تصول وتجول فى كل الأرجاء .
فقتلت بعض رجال الجيش بينما أبقيت على البعض
الآخر . لقد لاحظت أن أغلب القتلى من السادة وليس

من العبيد • لقد انتقيتهم واحدا واحدا من بين الجموع،
كما ينتقى المرء مانضج من حبات الكمثرى (١) • فهل
حصدت بالعدل ؟ وهل هذا حكم فصل ؟ وهل تعدل
المحشة في القتل ؟ •

تعالوا يا أعزائي الأطفال • • تعالوا • • لنأتى
جميعا راكبين من كل فج مهللين ممدحين وللموت
مكرمين معظمين ، فهو يدعى أنه أعدل العادلين وكان
حكمه يمتاز عن حكم الله في العدل والمساواة •

(١) الموت نقاد على كفه جوا • مر يختار منها الحسان •

١٨ - الموت

من لا يفهم الأمور فهو يجهلها ولا يستطيع التحدث عنها . وهذا ما حدث لنا . فلم نكن نعرف أنك رجل يارع الى هذا الحد . لقد عرفناك مدة طويلة ولكننا نسيناك . كنا حاضرين ساعة وهبتك الآلهة (سبيلا) أسباب الحكمة (١) ، وعندما سلمك سليمان مقاليد حكمته وهو على فراش الموت ، وعندما منعك الله ما كان لموسى من سلطان على أرض الكنانة ، وعندما أمسكت أسدا من رجله ونفضته في الحائط . لقد رأيناك تعد النجوم وتحصى رمال البحر وأسماءه وتقيس قطرات المطر . رأينا بكل شغف ذلك السباق الذي شاركت فيه مع الأرنب . ورأيناك في بابل أمام الملك سلطان تقدم له الطعام والشراب بكل تفخيم وتعظيم . ورأيناك وفرحنا لك وغبطناك الشرف عندما كنت تحمل الراية وتتقدم موكب الملك الاسكندر ، تلك الراية التي أخضع

(١) الموت يشبع الشاكي مسخريه وتهكما . وفي نفس الوقت يستعرض للؤلؤ كل ما يلم به من ثقافة في مختلف فروع المعرفة .

بها الدنيا تحت لوائه • وغمرتنا السعادة عندما رأييناك
فى أكاديمية (أفلاطون) وفى آئيننا مع فطاحل العلم
وجهابذته ، الذين أبدعوا الحديث عن الرب وأظهروا
معلوماتهم الفزيرة ، وأخذت أنت تناقشهم وتتفوق
عليهم بحديثك الحكيم • وأنصتنا اليك معجبين ، عندما
كنت تعلم القيصر نيروز كيف يفعل الخير ويتحلى بالصبر •
وقد عجبنا عندما نقلت القيصر يوليوس فى قارب من
القش عبر البحر الهائج ورغم كل الزوابع • ورأييناك
فى ورشتك تصنع زيا وجيها من قوس قزح ، ازدان
برسوم الملائكة والطيور والحیوانات وجميع أنواع
الأسماك ، ثم نسجت فيه صورة البومة والقرود • وقد
ضحكنا كثيرا وامتدحناك ، عندما تربعت فوق عجلة
الحظ فى باريس ، ورقصت فوق ظهر الثور ، ومارست
السحر وحبست الشياطين فى زجاجة عجيبة • وتحققنا
تماما من حكمتك البالغة عندما دعاك الاله للمشورة
بشأن خطيئة حواء •

فلو كنا عرفناك من قبل حق المعرفة لاتبعناك ،
ولتركنا زوجتك وكل الناس يعيشون الى الأبد • نعم،
لو عرفناك سابقا لفعلنا كل ذلك من أجلك ، لأنك حقا
حمار ذكى حكيم •

١٩ - أكرمان

كتب على الناس أن يتحملوا السخرية وسوء
المعاملة ، ان أرادوا التوصل للحقيقة • وهذا هو ما يدور
معي الآن : فأنت تمتدحني وتنسب الي المستحيل من
الأمر ، وأنت الذي تأتي بأعمال الفجور ، وليس لك
سوى القوة والعنفوان من دستور • لقد أسأت معاملتي
وأهنتني وجرحتنني • فاذا ما حدثتك عن ذلك ، فانك
تسلط على لسانك ، وتصب على غضبك وامتهانك • ان
من يزرع الشر ويتكبر ويتعالى ، ولا يريد الخضوع
والامثال للجزاء ، بل ويفعل كل شيء في زهو وخيلاء ،
فان عليه أن يتنبه ويحترس حتى لا يحصد العداوة
ويجنى البغضاء •

ولتعتبر بحالتي • • فمهما طال امتهانك لي أو
قصر ، ومهما أسأت معاملتي وظلمتنني ، فستجدني
صابرا ، أتحمل ولا أنتقم ، رغم أن لي حق الانتقام •
انني أريد اليوم أيضا أن أكون أفضل منك : فاذا كنت
قد ارتكبت في حقك أثما أو رميتك بما لا يليق ،

فنبهني اليه ودلني عليه ، فأنا على استعداد للتكفير عنه •
أما اذا لم يكن ذلك كذلك ، فعوضني اذن عن خسارتي ،
أو دلني على كيفية التخلص من حزني وحسرتي • • حقا
ان أحدا لم يصبه مثل ما أصابني ، ورغم ذلك كله
فعليك أن تضع تأديبي واعتدالي موضع الاعتبار : فاما
أن تعوضني عما ارتكبته في حق حاميتي من الأحرار
وفي حقى وحق أطفالى ، واما أن تذهب وتحتكم الى
الله ، فهو أعدل القضاة وخير حاكم عليك وعلى الناس
أجمعين • كان باستطاعتك أن تستسمحني ، اننى
أردت أن أترك لك أمر ذلك ، فقد كنت واثقا من انك
ستهتدى بنفسك الى العدالة وتعوضني عما فجعتني
فيه •

فلتعد الى رشدك ، وتحكم العقل • والا فلتصطدم
المطرقة بالسندان • فالشر بالشر ، والقسوة بالقسوة ،
وليكن ما يكون (١) •

(١) البسن بالسن ، والعين بالعين ، والبادى اظلم •

٢٠ - الموت

تأسر الكلمات الطيبة نفوس الناس وتهديهم من روعهم ، كما يؤدي بهم الفهم والادراك الى الاعتدال واللطف ، ويصل بهم الصبر والتأني الى مراتب المجد والشرف . والنفس الثائرة لاتستطيع أن تدرك الحقيقة .

فلو حدثتنا في بادئ الأمر حديثا وديا ، لكنا علمناك عن طيب خاطر ، انه لايصح أن تشكو موت زوجتك أو تبكيها . ألم تسمع عن ذلك الحكيم الذي أراد أن يموت في الحمام ؟ ألم تقرأ مؤلفاته التي قال فيها انه لاينبغي لأحد أن يشكو موت أحد من الأنام ؟ ان لم تكن تعرف ذلك ، فقد حان الوقت لتعرفه : ان الانسان بمجرد أن يولد ، فقد تجرع كأس الموت (وكانه ولد ليموت) ، فالنهاية شقيقة البداية ، ومن خرج لابد وأن يعود ، ولاينبغي لأحد أن يعترض على الأمر المحتوم والقضاء المكتوب . كما لايصح أن يعارض الفرد فيما

كتب على الجماعة وقدر • ولا بد أن يرد الانسان
ما استعار (١) •

ان البشر جميعا ضيوف أغراب في هذه الدنيا •
وهم جميعا سائرون من الوجود الى العدم • فحياة البشر
تجرى بتخطى سريعة واسعة نحو النهاية • ومن يعيش
الآن ، قد يمت ما بين غمضة عين وانتباهتها •

وباختصار وايجاز : الموت مكتوب على جبين كل
انسان (٢) • فهو وراثه الخلف من السلف • فاذا كنت
تبكى شباب زوجتك ، فلست على حق ، لأنه بمجرد أن
يعيش الانسان (مدة) ، فقد أصبح عرضة للموت • ربما
تظن أن الكبر (الشيخوخة) حرز أمين أو حصن حصين
(ضد الموت) • كلا ، انه سقيم ، ملئ بالمتاعب قبيح ،
قاس ، تزدرية نفوس الناس جميعا • انه لافائدة فيه
ولا طائل من ورائه • فالتفاح الناضج يتساقط وحده
في الأوحال ، كما تسقط الكمثرى البالغة النضج في
الماء الأسن •

.. واذا كنت تيكى جمالها ، فهذا تصرف صبيانى :
فالجمال سريع الزوال ، تحطمه الشيخوخة ويفنيه الموت •

(١) ولا بد يوماً أن ترد الودائع
(٢) القرآن : « انك ميت وانهم ميتون » •

عندئذ تفقد الشفافة الوردية لونها وتذبل ، والحدود
الحمراء تصبح شاحبة ممتعة ، وكل العيون المشرقة
الساطعة لا بد وأن تفقد نورها وتظلم . ألم تقرأ من
من تعاليم هيرميس الحكيم (١) عن رجل أراد أن يحمى
نفسه من خطر النساء الفاتنات ، فأخذ يقول : من
الصعب الاحتفاظ بما هو جميل ، فالناس جميعا تشتهيهِ .
لكن من السهل المحافظة على القبيح ، فهو ينقر الناس .
دعك من شكواك . . . لا تبك على خسارة أو ضياع ،
فأنت لا تستطيع له أى إعادة أو ارجاع .

(١) هيرميس : حكيم يوناني اعتبروه فى القرون الوسطى حجة فى شئون
المعجزة .

٢١ - أكرمان

أسمع عن الحكماء قولهم : «عاقِل هو من يقبل الجزاء
الوفاق دون عراق أو شقاق ، ومن يقبل الخسارة العادلة
دون مجادلة باطلة» ، وما أصببتنى به يمكن تحمله
وقبوله ، ولكن إذا كان لزاما على المجازى العادل أن
يكون معلما ومرشدا ، فأنصحنى وعلمنى كيف أتغلب
على حزنى البالغ ، وغمى الشديد ، وحسرتى الزائدة
عن الحدود ، علمنى كيف أستأصلهم من القلب ،
وأطردهم من المزاج ، وأمسح آثارهم من الحواس .
فوالله لقد أصابنى الغم والأسى ، عندما انتزعت كرامة
بيتى ورمز الطهر والاخلاص فيه ، انتزعت فى لمح
البصر ، ماتت ، وأصبحت أرملًا وأولادى يتامى بلا
أم .

آه أيها الموت ، الدنيا كلها تشكو منك ، وأنا
أيضا ، وقد يخف بلاؤك وشرك ، إذا كان فيك جانب
طيب وهو النصيح والمساعدة والارشاد ، فساعدنى
ودلنى كيف أتخلص من آلى وكمدى وأطردهما من

القلب ، علمنى كيف يستعويض أطفالى عن مثل أهمهم
الطاهرة ، والا فسأبقى دائما كسيرا وهم حزاني *
وعندئذ لا يصح أن تؤاخذنى لاننى ألاحظ أن الحيوانات
التي لاتعقل تحزن بالفطرة على فقد رفيقها *

انك مدين لى بالمساعدة والنصيحة والتعويض ،
لأنك تسببت فى ضررى وخسارتى * فلو لم يحدث
ذلك ، لكان تعجيزا وتحديا لانتقام القوى القاهر *
لا بد على أى حال من القصاص والانتقام ، حتى ولو أدى
الأمر الى استعمال البلطة والمجراف مرة أخرى (وليكن
بعد ذلك الطوفان) *

٢٢ - الموت

تقوىء الأوزة كما يحلو لها ، مهما وعظها الانسان
وهذا هو حالك . . . لقد سبق أن شرحنا لك بأن الموت
لايصح الطعن فيه . لنفرض أننا أحد محصلي الضرائب
يدفع له الناس ضرائب عن حياتهم ، فلماذا تعترض
أنت وتعارض ؟ الواقع هو أن من يريد خداعنا فانما
يخدع نفسه .

تعقل الأمر ، وتذكر جيدا : أن الحياة خلقت من
أجل الممات ، ولو لم توجد الحياة ، لما كنا نحن (الموت)
وما كانت لنا وظيفة وعندئذ تخلو الدنيا من النظام .
فاما أنك فعلا شربت كأس الحزن حتى الشمالة ، أو أن
الجنون صفة من صفاتك ، فاذا كنت مجنوننا ، فاطلب
من الله ينعم عليك بنعمة العقل . أما اذا كنت مليئا
بالأحزان ، ففض حزنك ، وفرج من كربك ، واعلم أن
حياة البشر فى هذه الدنيا ماهى الا نسمة ريح فقط .
أنت تطلب نصيحة تخلصك من آلامك وتبعد عنك
أحزائك ، وقد سبق أن علمك أرسطو بأن الفرح

والحزن والخوف والأمل - هذه العوامل الأربعة - تجلب
الهموم للدنيا بأسرها ، وبالذات لأولئك الذين لا يحترسون
منها . الفرح والخوف لا يدومان طويلا ، بينما تطول
فترة الألم والأمل . فمن لا يطرد الأربعة من وجدانه ،
فهو يعيش طول حياته غارقا في أحزانه . ان سنة
الحياة الدنيا هي أن الأفراح تعقبها الأحزان ، والحب
يخلفه الألم والحمرمان . فالفرح والألم حليفان متعاقبان .
ونهاية أحدهما هي بداية الآخر . وليس مثل الألم
والفرح الا كمثل انسان رسم شيئا في نفسه ولا يريد
أن يتنازل عنه ، تماما كما هو الحال مع القناعة
والطمع : فالقانع لا يشعر بالفقر ، والطماع لا يشعر
بالغنى ، ذلك لأن الاكتفاء والعوز ، أى القناعة والطمع ،
لا تتوقفان على مقدار الملكية ولا على غيرها من الأمور ،
ولكنهما شعور فى أعماق الصدور . فمن لا يريد أن
يمحو آثار الحب من أعماق فؤاده فعليه أن يتحمل ما به
من آلام . عليك اذن أن تطرد من قلبك ومن فكرك ومن
مزاجك كل ما يذكرك بالحب ، وعندئذ سوف تنمحي
الأحزان ، وتزول الآلام . وبمجرد أن تفقد شيئا
لا تستطيع استرجاعه ، فعليك أن تتصرف كما لو لم
تمتلكه أبدا . آنذاك تتركك الهموم وتذهب عنك
الأحزان .

فان لم تفعل ذلك ، فالهم الكثير فى انتظارك : ذلك
لأنه عند وفاة أى طفل ، يصيب الحزن قلبك • وعند
وفاتك ، يصاب أولادك بالفجيعة • أى أن الحزن يصيبكم
بمقدار كبير ، عندما يودع أحدهما الآخر الوداع
الأخير • أنت تريد أن تعوضهم عن أمهم ، انك لو
استطعت أن تسترد ماسلف من أعوام ، وتحكى ماوقع
من حديث وكلام ، وتستعيد للأنث بكارتهن ، فانك
قد تعيد لأطفالك أمهم ثانية • وقد نصحتك الآن بما
فيه الكفاية ، فهل يمكنك فهم ذلك – يابطىء الفهم
وقليل الدراية ؟ •

٢٣ - أكرمان

مع مرور الوقت تتضح للمرء الحقيقة : من تعلم الكثير ، أجاد التعبير . ان أقوالك حلوة معسولة ، أستسيغ بعضها الآن بسهولة . الا أنه لو كان لابد من معو الفرح والحب واللذة والمتعة من الدنيا ، لكانت الدنيا حينئذ على أسوأ حال . اننى أستند فى رأى هذا الى الرومان ، فقد جربوا بأنفسهم وعلموا أطفالهم أن يحافظوا على السعادة والسرور ، وأن يتباروا ويتبارزوا ويتسابقوا فى الجرى والقفز . وأن يمارسوا مختلف الفنون التربوية الراقية فى أوقات فراغهم ، وذلك بقصد أن يتجنبوا السوء ويبتعدوا عن الشرور ، حيث ان العقل الانسانى لا يستطيع أن يقف مشلولاً ، فقد أخذ على النسيج طول الوقت ، اما خيراً أو شراً ، فهو لا يكف حتى فى النوم عن عمله ونشاطه . فلو جردناه من الأفكار الطيبة ، فسوف تتزاحم عليه الأفكار السيئة : خروج الصالح يعنى دخول الطالح ، والعكس بالعكس . ولا بد أن يستمر هذا التغير حتى نهاية

الدنيا • فمنذ أن خلت الدنيا من السرور والعفة
والطهارة والحياء والحشمة وغيرهم من الفضائل
والمحامد ، - منذ ذلك امتلأت الدنيا بمزيد من الخبث
والفضائح والقدر والخيانة والسخرية ، وهذا ماتراه
كل يوم •

فاذا استلزم الأمر أن أطارد ذكرى محبوبتي الغالية
من رأسى وعقلي ، فسوف تعود اليه أفكار السوء ، وذلك
هو مايزيد من تشبثى الى الأبد بذكرها • اذا تحول
الحب الكبير الى حزن عميق ، فمن ذا الذى يستطيع أن
ينسى ذلك بمثل هذه السرعة ؟ لايفعل ذلك الا
الفاسدون • أما الأصدقاء المخلصون فهم دائما يفكرون
فى بعضهم • ومهما بعدت المسافات ، وطالت السنوات،
فهى لاتفرق بين الأرواح المؤتلفات ، واذا كانت زوجتى
قد ماتت بالجسد ، فانها تعيش فى ذاكرتى الى الأبد •

فيأيتها الموت : لايد أن تخلص فى نصحك ، اذا
أردت أن تؤتى نصيحتك ثمارها ، والا فأناصبك العداء
والخصام ، فأنت طائر الخراب والظلام •

٢٤ - الموت

عاقل كل من لا يبالغ في فرحه عند الربح ،
ولا يتمادى في حزنه عند الخسارة • وهذا ما لاتفعله
أنت • من يطلب النصيحة ولا ينتصح فلا داعى لنصحه ،
وليس لنصيحتنا الصادقة أثر لديك • وسواء تأملت أم
سعدت ، فانتنا نريد أن نصارك بالحقيقة ، وليسمعها
كل من أراد •

أنت تريد بعقلك الحائر ، واحساسك القاصر ،
وقلبك الشاغر ، أن تجعل من الانسان أكثر مما هو
عليه قادر • اعتبر الانسان كما تشاء أن تعتبره ، انه
لا يستطيع أن يكون بأكثر مما أقوله لك - مع احترامى
لكل السيدات الطاهرات : الانسان وليد خطيئة ، يغذى
فى بطن أمه بقاذورات غير طاهرة (١) ، ثم يولد عاريا
ملوثا مثل خلية (سلة) النحل ، فهو عبارة عن كومة

(١) القرآن : ولقد خلقنا الانسان من سلاله من طين • ثم جعلناه نطفة فى قرار
مكين • ثم خلقنا النطفة علقه ، فخلقنا العلقه مضغه ، فخلقنا المضغه عظاما ،
فكسونا العظام لحما ، ثم انشأناه خلقا آخر • • •

حشالة ، وبرميل زبالة ، وطعام للديدان ، وموطن
للأعفان ، وطشت غسيل مقرف ، وجيفة نتنة ، وصندوق
عفن ، وزكية دون قاع ، وحقيقية ذات ثقب ، وكور
منفوخ ، ومزرد طماع ، ومبولة كريهة الرائحة ، وسطل
تفوح منه المكاره ، وضوء دمية خداع ، ومنزل من
الطين يسكنه اللصوص ، ووعاء أطفال لا يقنع ، وخيال
مرسوم • ألا فليعلم ، من أراد أن يعلم : أن للانسان
كامل النشأة تسع فتحات فى جسده ، وتنساب منها جميعا
أقذار كريهة نجسة ، تفوق فى نجاستها كل شئ • انك
لا تستطيع أن ترى انسانا كامل الجمال • فلو كانت لك
عيون الفهد الثاقبة واستطعت أن تبصر داخل الانسان،
فسوف تشمئز نفسك ويقشعر بدنك ، واذا كشفت عن
أجمل سيدة حجابها ، ونزعت عنها طلاءها ، فسوف ترى
دمية حقيرة ، وزهرة سرعان ماتدبل ، وبريقا لا يدوم ،
وكتلة طينية سرعان ماتتفكك وتذوب • واذا أمكنك
أن تذكر لى عدة جميلات من بين الحسنات اللاتى عشن
منذ مائة سنة — باستثناء المرسومات فى لوحات — فانك
تفوز منى بتاج القيصر • فلا تعباً بشئ ، وانس الحب
والأهى (١) ، دع نهر الراين يجرى كالأنهار الأخرى ،
أيها الفتى الحكيم من قرية الحمير •

(١) دع الأمور تجرى فى أعنتها •• ولا تبيتن الا خالى البال •

٢٥ - أكرمان (١)

خسئت يامنبع العار والشنار • كيف يتأتى لك أن
تعظم الانسان ، وتسيء معاملته ، وتجرده من الشرف ،
وهو المخلوق النبيل ، بل وأحب مخلوقات الله اليه ؟
انك بذلك تطعن في الخالق • لقد أدركت الآن - والآن
فقط - أنك كذاب أشر ، ولم تخلق في الجنة كما تدعى •
فلو كنت من أهل الجنة ، لعرفت أن الله أحسن خلق
الانسان وكل الأشياء ، ثم رفع الانسان فوق كل شيء
قدرا ، ومنحه السيادة عليها جميعا ، وجعلها تخضع له
وتتقاد • ومن ثم يسيطر الانسان فعلا على الحيوانات
في البر ، والسماك في البحر ، والطيور في الجو ،
والفواكه والثمار على كل الأشجار • فلو صح قولك
بأن الانسان حقير ، نجس ، شرير - فمعنى ذلك أن الله
لم يحسن الخلق والتدبير • ولو صح قولك بأن يد العلي
القدير قد خلقت الانسان دنسا نجسا - كما تدعى -
لكان خالقا مهينا • وعليه فلا يتناسب ذلك مع القول

(١) تعتبر هذه الفقرة قمة الحوار ، ومن أبلغ ما قيل في تقييم الانسان •

بأن الله أحسن خلق الأشياء كلها ، ثم فضل الانسان عليها جميعا .

أيها الموت ، دعك من هرائك الذئ لا يسمن ولا يغنى من جوع . انك تفضح ألطف مخلوقات الله . فالملائكة والشياطين وعفاريت الغابة وطيور الموتى - كلها أرواح نفاها الله ، أما الانسان فهو أنبل خلق الله ، وأمهرهم ، بل وأكثرهم حرية (١) . أحسن الله تكوينه ليكون شبيها به ، على حد تعبيره سبحانه وتعالى يوم خلق الدنيا .

فأنى لنا من صانع آجاد صنعه وخلق عملا يتميز بهذه الدقة وتعدد الجوانب ؟ أو صنع كرة صغيرة تضاهي فى فنها رأس الانسان ؟ ان ذلك الرأس يحتوى على قوى فنية عجيبة ، تعجز كل الأرواح عن فهمها وإدراكها . وفى مقلة العين نجد الابصار ، وهو أهم شاهد ودليل ، وقد ركب تركيبا فنيا على طريقة المرأة ، ويصل فى مداه حتى عنان السماء . وفى الأذنين تكمن حاسة السمع التى تصل الى أمد بعيد ، وهى بديعة الخلق وتجميعها جلدة رقيقة وهى تستقبل وتميز بين الأنغام

(١) قارن الفترات الأدبية التى عظمت من شأن الانسان بعد ذلك مثل فترة العاصفة والدفع ، ومثل العصر الكلاسيكى ... الخ .

الخلاية الساحرة • والأنف يحتوى على حاسة الشم ، وله
فتحتان لدخول الروائح وخروجها ، وهو مزود
بالاحساس اللازم للتمتع بالروائح الطيبة العطرة •
وفى الفم نجد الأسنان ، وهى تطحن كل يوم غذاء
الأبدان ، ثم نجد اللسان ، وهو صحيفة رقيقة ، تفصح
للانسان عن رأى غيره من الخليقة • وهناك أيضا حاسة
التذوق لمختلف الأطعمة • أضف الى ذلك أن الرأس هو
أيضا ملتقى الأفكار الواردة من أعماق القلب ، والتي
يصل بها المرء بسرعة الى حيث يريد ، ويخلق بها فى
السماء ، بل ويصعد الى ما بعدها • ثم تميز الانسان
دون غيره بالعقل وهو كنز الكنوز • والانسان هو وحده
المخلوق الذى لا يقدر على خلقه سوى الله ، هو آية الله
فى خلقه ، أحكم تركيبه بمهارة وفن واجادة • كفى
هذرا ، أيها الموت • انك عدو الانسان ، ومن ثم فأنت
لا تذكره بخير •

٢٦ - الموت

مهما زاد العتاب واللعن والسباب ، أو حتى
التمنى والرجاء ، فانهم لا يملأون كيسا ولو كان
صغيرا . يضاف الى ذلك : أن الجدال مع كثيرى الكلام
لا ينفع . فلتبدأ برأيك القائل بأن الانسان مزود بكل
أنواع المعرفة والجمال والكرامة . رغم ذلك لا بد من
وقوعه فى شباكنا ولا مفر له من خيوطها . ان علم
النحو - وهو أساس كل حديث بليغ - لايساعده بكل
مافيه من حسن البيان ودقة التعبير - وعلم البلاغة وهو
النبع الفياض لكل أحاديث التملق - لايساعده أيضا
بتعبيراته الوردية ذات الألوان الجذابة . وعلم المنطق
- وهو أعدل سيف يفصل بين الحقيقة والزيف - لاينفع
أيضا رغم أسلوبه الملتوى وطرقه المعوجة فى التضليل
عن الحقيقة . والهندسة - وهى التى تكشف معالم
الأرض وتقديرها وتقيسها - لاتجدى هى الأخرى
بقياسها السليم وتقديرها القويم وعلوم الرياضة
بتنظيمها الدقيق للأعداد ، لاتنفع رغم حساباتها وعددها

وحصرها ورموزها • وعلم الفلك - المسيطر على الكواكب - لا ينفع أيضا في مثل هذا الوضع ، رغم قوة نجومه وتأثير كواكبه السيارة • والموسيقى - وهي الذراع الأيمن للصوت والمغنى - لا تجدى رغم حلاوة أنغامها ورقة أصواتها • والفلسفة - وهي حقل الحكمة الخصب ، الذى حرث طولا وعرضا وغرست فيه أنواع المعرفة لتثمر أطيب العادات - لافائدة عندئذ فيها ، رغم كمال نباتاتها • كذلك لا تجدى (١) : الطبيعة رغم مشروباتها المفيدة فى حالات عديدة ، والتنجيم الذى يجيب بمهارة على كثير من التساؤلات الدنيوية بمساعدة تحديد مسار الكواكب وعلامات النجوم فى القبة السماوية ، وكشف الطالع الذى يزيح الستار عن المستقبل عن طريق استطلاعه فى المياه ، والفلك هو المفسر للأحداث الدنيوية بمساعدة الظواهر السماوية ، وقراءة الكف ومعرفة أسرار اليد من تقاسيم سطحها الداخلى ، والسحر بتحضيره لأرواح الموتى وطلاسمه المبهمة ، والتعزيم والشعوذة بطلاسمها وترانيمها وتوسلاتها الفعالة ، والكاهن المتفهم للغة الطيور

(١) ابتداء « الموت » يختصر جملة « لا تنفع » ، واكتفى بذكر العلوم والفنون السائدة آنذاك •

وبذلك يتنبأ فعلا بمستقبل الأمور ، وعراف المستقبل
عن طريق ذبائح القربان ، والسحر بأمعاء الأطفال
وأحشاء الطيور البرية ، ورجل القانون - ذلك المتدين
المنعدم الضمير - لا يجدى هو الآخر رغم قلبه لأوضاع
الحق والباطل ورغم أحكامه المعوجة .

كل هذه الفنون وما يتصل بها لاتنفع فعلا : لا بد
أن نحصد كل انسان ، ونطحنه فى ما جورنا ، ثم نصفيه
وننقيه فى برميلنا .. صدقنى ، أيها الفلاح
المتعطرس .

٢٧ - أكرمان

لا يصح أن يقابل المرء الاساءة بالاساءة ، بل ينبغي أن يتحلى الانسان بالصبر ويتحرى تعاليم الفضيلة .
وأريد أن أشق هذا الطريق ، فربما تقلع عن ثورتك وتتوخى الصبر وطول البال .

وكما فهمت من حديثك ، فأنت تدعى أنك تخلص لي النصيحة . وإذا كنت فعلا تعرف الاخلاص ، فأرجو أن تنصحنى باخلاص ، كما لو كنت قد قطعت على نفسك عهدا بذلك : كيف أخطط الآن لحياتي ؟ عشت سابقا فى ظل الحياة الزوجية البهيجة ، فأى وجهة أتجه الآن ؟ هل أسلك سبيل الدنيويين من بنى الانسان أم أختار طريق الرهبان ؟ فالطريقان أمامى مفتوحان .
لقد فكرت فى حياة بعض الناس ، ووزنتها وقيمتها بمنتهى العناية والاحتراس : فوجدتها كلها غير كاملة ، على الانهيار مقبلة ، وفى الخطايا نازلة . اننى فى حيرة من أمرى ، فالى أين أتوجه ، لأدرى . . ان الانسان فى أى وضع ومكان ، مكتوب عليه الهوان . أيها الموت ،

عليك بالنصيحة ، فهذا وقتها • اننى أجد ، بل وأظن
وأعتقد ، أنه لن يعود لى فعلا مثل ما افقدت من بيت
طاهر وانسان يحب الله ظافر • أقسم لك بروحى :
لو كنت أدري أننى سأوفق فى الحياة الزوجية كما كنت،
لما ترددت أن أعيش فى كنفها مهما امتد بى العمر •
فالرجل الذى رزق بزوجة صالحة ، هو رجل متمتع
سعيد ، منشرح الصدر ، معتدل المزاج ، أينما كان
وحيثما وجد • مثل ذلك الرجل يجد متعة فى السعى
وراء لقمة العيش ، وفى الطموح الى المجد والشرف •
كما أنه يشعر بالسعادة فى أن يدفع الشرف بالشرف ،
ويقابل الاخلاص بالاخلاص ، ويجازى الحسنة بالحسنة •
انه ليس فى حاجة أن يحرس زوجته ، لأن أحسن
حراسة ورعاية هى التى تمارسها السيدة الفاضلة
بنفسها • فمن لا يصدق زوجته ويثق فيها ، دامت
الهموم له صديقا والمنقصات رفيقا •
يااله السموات العلى ، ويامن بيده مقاليد السعادة
الروحية ، هنيئا لمن أنعمت عليه بزوجة فى مثل ذلك
الطهر والنقاء • • عليه أن يتجه بقلبه الى السماء ،
رافعا يديه لك دائما بالشكر والثناء •
أما أنت أيها الموت - يا صاحب النفوذ الواسع ،
فافعل خير ما تستطيع •

٢٨ - الموت

تعود كثير من الناس على المغالاة في المدح أو المبالغة في القدح ، عندما يريدون تنفيذ أمر من الأمور - لكن يجب أن يعرف المدح أو القدح حد الاعتدال ، لي مطابق مقتضى الحال .

فأنت تمتدح الحياة الزوجية مدحا يفوق كل حد . لكننا نريد أن نحدثك عنها - وبغض النظر عن النساء الطاهرات نرى أنه بمجرد أن يتزوج الرجل ، فقد دخل هو وزوجته السجن لدينا . عليه عندئذ واجبات ومسئوليات وتبعات ، كأنه يجر زلاقة ، وفي رقبتة طوق وزناق ، تثقل كاهله الأعباء والمشاق ، التي لا يستطيع التخلص منها طبقا للقانون ، طالما لم تمنحه رضانا (أى نتوفاه) - لا يخلو بيت المتزوج كل يوم من الرعد والعواصف الثلجية ، والذئاب والثعابين - فالمرأة تطمع دائما أن تكون هي رجل البيت (لها اليد العليا) : إذا أراد النهوض ، فضلت القعود ، وإذا أراد هذا ، أرادت ذلك ، وإذا أراد شرقا ، أرادت غربا . وكل يوم تتكرر

هذه المأساة ، فيشعر فيها بغلبه وآسائه ، ان المرأة تستطيع
فى لحظة واحدة أن تغدع وتمكر وتتملق وتهذى وتلاطف
وتزمر وتضحك ثم تبكى ، فكل ذلك فى دمها • هى فى
ساعة العمل سقيمة ، وفى أوقات المتعة سليمة ، ثم وديعة
أو متوحشة حسب ظروفها • هى فى غنى عن أى مساعدة ،
إذا أرادت المعارضة • • إذا أمرت بشيء تركته ، وإذا
نهيت عن شيء فعلته • فلا يعجبها العجب : إذ تجد شيئاً
شديداً فى حلاوته ، وآخر زائداً فى مرارته ، هذا أكثر
من اللازم ، وذاك أقل من اللازم ، هذا قبل الأوان ،
وذاك بعد قوات الأوان • وهكذا تعيب على كل الأمور
• • • فإذا حدث وامتدحت شيئاً ، فإنها تعيد فيه وتزيد •
حتى المدح والثناء لا يخلو من السخرية والهزاء • أما
الزوج فلا ينفعه أى حل وسط : فإن كان طيباً مسالماً ،
أو قاسياً صارماً ، فهو فى كلا الحالتين ملام • حتى إذا
مزج الطيبة بالشدة ، فليس هناك من حل وسط ، لأن
الأمر ينتهى به دائماً الى سوء الجزاء • فى كل يوم طلب
جديد ، أو خناقات وتهديد ، فى كل أسبوع عناد أو
عكنة ، فى كل شهر سيئات وبدع أو رعب وفزع ، فى
كل عام ملابس جديدة أو مشاحنات يومية — كل ذلك
يواجهه الرجل المتزوج ، مهما فعل • ولنسكت عن

مأسيه فى لىاليه ، فنحن نستعى لكبر سننا • ولولا
حرصنا على الترفق والرحمة بالسيدات المحصنات لكنا
نضيف الكثير ونعكى الوفير عن غير الفاضلات • عليك
اذن أن تتنبه وتعرف ماذا تمدح • • فانت لاتستطيع أن
تميز بين الذهب والرصاص •

٢٩ - أكرمان

«قاضحو النساء لابد وأن يفضحوا» - هكذا يقول الحكماء العارفون - فماذا دهاك اذن أيها الموت ؟ ان مسبتك الهوجاء للنساء، حتى ولو كانت بعد استئذانهن، هي في الحقيقة عار عليك ، واهانة لهن -

نجد في مؤلفات بعض الحكماء أن المرأة اذا لم تأخذ بزمام الأمور وتوجه دقة السفينة ، فلا يمكن أن يصل الزوج الى بر الأمان ، أو يشعر بالسعادة والاطمئنان - فالزوجة والأطفال هم جزء غير يسير من السعادة في الدنيا - وعلى ضوء هذه الحقيقة فاضت الفلسفة الحكيمة بالسلام على روح حكيم المواساة الفيلسوف الروماني بوتيوس - وشاهدى على ذلك هو كل عاقل حكيم ومفكر عظيم : لا وجود لرجل عفيف طاهر الا فى كنف سيدة طاهرة عفيفة - وليتقول القائلون كما يريدون - فالمرأة المؤدبة الجميلة صاحبة الصون والعفة أفضل من أى سعادة دنيوية أخرى - ليس هناك رجل ذو رجولة حقة ، دون أن يكون وراءه

امراة • وكلما اجتمع عليه القوم فى أى مناسبة - فى كل ميدان وكل بلاط وكل سباق وكل تحركات الجيش - فان المرأة تبلى أحسن البلاء • ان من يقوم على خدمة النساء (يتغنى بهن مثل الشعراء) (١) لا بد وأن يكون طاهر السريرة ، مبتعدا عن كل اثم وجسيرة • فالفاضلات لهن مدرسة يفرسن فيها الشرف والتربية القويمة • والنساء تمتلكن زمام السعادة الدنيوية : هن حريصات على أن يتم كل عمل نبيل وكل تسلية دنيوية على شرفهن ، كما أن مجرد اشارة تهديد من اصبع امرأة طاهرة ، يعتبر تربية للرجل وعقابا أمضى من أى سلاح • وبالاختصار ودون محسنات : ان المحسنات من النساء هن سر بقاء الدنيا وتكاثرها وثباتها •

ومع ذلك فلا بد من وجود الرصاص الى جانب الذهب ، والزمير الى جانب القمع ، والعملات المزيقة الى جانب الحقيقية ، والفاجرات الى جانب المحسنات • الا أنه لا يصح أن نجازى الصالح بذنب الطالح • صدقنى فى ذلك ، يا وحش الجبل !

(١) يقصد المؤلف هنا سيدات القرون الوسطى اللاتى تغنى بهن الشعراء وكن يشجن الفن بالمطاء والن •

٣٠ - الموت

أحمق هو من يعتبر كوز الذرة كتلة ذهب ، والعظم
ياقوتا أصفر ، والزلط ياقوتا أحمر ، ومغفل مخبول هو
من يعتبر الخطب حصنا ، ونهر الدانوب بحرا ، والصقر
بازا . وها أنت تمتدح ما يفتن العيون ، دون أن تفكر
فى المسببات ، ذلك لأنك لاتدرى أن كل شئ فى هذا
الكون عبارة عن شهوة الجسد أو شبق العيون وطمعها ،
أو زهوة الدنيا وخيلائها . فاما شهوة الجسد فهى تبتغى
المتعة واللذة ، وأما شبق العين وطمعها فهو يشتهى
التبلىك والثراء ، وأما زهوة الدنيا وخيلائها فهى تطمع
فى المجد والشرف . ثم ان الامتلاك يجلب الجشع
والطمع ، واللذة تذهب بالحياء ، والمجد يصاحبه الغرور
والخيلاء . أما النتيجة الحتمية للثراء فهى الجشع
والفزع ، كما أن عاقبة اللذة هى الشر والخطيئة ،
والمجد والشهرة يأتیان بالزهو والكبرياء . فلو كان
بإمكانك ادراك ذلك ، لكنت تلاحظ ما بالدنيا كلها من
غرور وخيلاء . وعندئذ تتحمل راضيا ما قد يصيبك
من أفراح وأحزان وتكف عن لومنا وعتابنا .

الا أنه لو كان الحمار يجيد اللعب على القيثارة ،
لاستطعت أنت أيضا أن تدرك الحقيقة • ولذلك فنحن
فى قلق عليك شديد • اننا عندما فرقنا بين الفتى
بيراموس ومحبوبته تيسبى (١) ، وكانا عبارة عن قلب
واحد وروح واحدة ، وعندما انتزعنا من الاسكندر
سيطرته وسلطانه الواسع ، وعندما حطمنا باريس
أمير طروادة ، ومعبودته هيلينا اليونانية — عندما
فعلنا كل ذلك ، لم نصادف من اللوم مثل ما نلنا على
يديك الآن • بل لم يصبنا الكثير من المتاعب والمضايقات ،
عندما قبضنا على روح القيصر كارل ، والشريف فيلهيلم
(وليام) ، ديتريش فون بيرن ، بوب المتين ، سيجفريد
الحصين • ومع أن كثيرا من الناس تنعى حتى اليوم موت
أرستطاليس وابن سينا ، فلم يتعكر لنا صفو • بل انه
عندما توفى الملك القاهر داود ، وتوفى سليمان الحكيم ،
فقد حصدنا من الشكر مايزيد عن اللعنات • لقد مات
كل من سبقهم من السلف ، وسيموت كل من جاء بعدهم
من الخلف ، كما أنك وكل من يعيش اليوم أو مستقبلا ،
لا بد وانكم بهم للاحقون ، وعلى دريهم سائرون • أما
نحن — الموت — فنظل السيد السائد فى الكون •

(١) حبيبان فى مؤلفات اوفيد ، كما ورد ذكرهما عند شكسبير فى مسرحية

« حلم ليلة صيف » •

٣١ - أكرمان

كثيرا ما يوقع الحديث صاحبه فى الشرك ، خصوصا اذا أدلى المتحدث الآن بأقوال تخالف أقواله بعد قليل . سبق أن قلت انك شئ وفي نفس الوقت لاشئ (١) ، وانك لست روحا ، ولكنك نهاية الحياة ، وان البشر جميعا تحت وصايتك . أما الآن فانت تقول : لا بد وأن نفنى جميعا ، الا أنت أيها الموت ، فستبقى السيد السائد . هذان قولان متعارضان ، ولا يمكن أن تثبت صحتها فى آن واحد . ان صح أننا جميعا نفارق الدنيا ، وان كان للحياة الدنيا لا بد من نهاية ، وأنت تمثل - على حد قولك - تلك النهاية ، فانتى ألغت النظر الى الملحوظة الآتية : اذا لم تكن هناك حياة ، فلن يوجد اطلاقا موت أو وفاة ، فالى أين تذهب اذن أيها السيد الموت ؟ أنت لاتستطيع أن تقيم فى الجنة ، فهى مكتوبة للأرواح الطاهرة الصالحة ، وأنت لست روحا - كما تقول بنفسك - فعندما تنتهى مهمتك على

(١) راجع الحديث رقم ١٥ .

الأرض ، ثم تفنى الأرض ، لا بد اذن أن تشق طريقك مباشرة الى النار ، ويدخلها لا بد وأن تتعذب بلا نهاية . وفى ذلك انتقام للأحياء والأموات منك - ان حديثك المتغير لا يمكن أن يهتدى به أحد .

هل يعقل أن تكون كل الأشياء الدنيوية قد خلقت شريرة ، بائسة يائسة ، عاطلة باطلة ؟ ان الخالق الخالد ما كان يسمح بذلك أبدا . فمنذ بدء الخليقة للآن يحب الله الفضيلة ، ويكره الشر والرديلة ، ويفسر الخطايا أو يعاقب عليها . وأنا أعتقد أنه مازال يفعل ذلك دائما وأبدا . اننى منذ صباى وأنا أستمع لما يقرأ ، ثم تعلمت أن الله هو خالق كل شيء فى الدنيا ، وأنت تقول بأن الحياة والكينونة لا بد وأن تفنى وتزول . بينما يقول أفلاطون (١) وغيره من الحكماء ان فناء شيء يشتمل على مولد شيء آخر ، وأن كل الأشياء قامت على أساس البعث من جديد ، وأن أحداث الأرض والسماء متجاوبة الأصداء ، وتؤثر احداها فى الأخرى

(١) يستند المؤلف هنا الى أفلاطون باعتباره أعلى سلطة فكرية فى العصر الوسطى فى كتاباته عن الحياة والجمال والحب والسعادة .

بأنستميزار: لقد أرذت بعديثك المزعزع المتقلب - الذي
لا يمكن أن يعتمد عليه أحد - أن تفزعني لأتراجع عن
شكواي . ولذلك أحتكم معك الى الله ، فهو ملاذي ،
أيها الموت المهلك المضلل ، فليصب الله عليك غضبه .

٣٢ - الموت

فى كثير من الأحيان لا يستطيع الانسان أن يكف عن حديث بدأ فيه ، الا اذا قاطعه غيره . وتنطبق عليك هذه القاعدة . لقد سبق أن قلنا ، ومازلنا نقول حتى نصل بالحديث الى نهاية : ان سنة الحياة الدنيا بكل ما فيها هى الفناء والزوال . وفى وقتنا هذا تغيرت معايير الدنيا ، وانقلبت الأمور وأوضاعها : فصارت المؤخرة فى الأمام ، والمقدمة فى الورا ، وانخفض الجبل ، وارتفع الوادى ، وأصبح الباطل حقا لدى أغلبية الشعب ، لقد رميت بالجنس البشرى كله الى نار جهنم الموقدة . أصبح من شبه المستحيل فى هذه الدنيا أن يعثر المرء على بصيص من النور يهتدى به ، أو يجد صديقا صدوقا دائم الاخلاص . أصبح الناس جميعا أكثر ميلا الى الشر منه الى الخير . فإذا عمل أحدهم اليوم عملا طيبا ، فانما يفعله خوفا منا . أصبح الناس جميعا مغرورين بأعمالهم . ان أجسادهم وزوجاتهم

وأطفالهم وأمجادهم وممتلكاتهم وكل ثرواتهم — هذه كلها الى زوال : ففي لحظة واحدة تفنى وتزول ، تذروها الرياح ، فلا يبقى أثر في المظهر أو المخبر . ألا فلتلاحظ وتدرك ، وترى وتتحقق من نوايا أبناء آدم اليوم : فهم يعيشون في الأرض ، ينقبون في الوادي والجبل ، في الخشب والصخر ، في الحقول والبراري والغابات ، في قاع البحر وبطن الأرض — بحثا وراء متاع الدنيا . وهم يملأون جوف الأرض بالأنفاق والخنادق ويقطعون أوصال الأرض وعروقها ، باحثين عن التربة البراقة (الذهب) التي يحبونها لندرتها أكثر من أى شيء . وهم يقطعون الأخشاب ليقيموا منها الحوائط والمخازن والبيوت ، كما تفعل العصافير . وهم يزرعون الحقائق ويطعمون أشجارها ، ويفلحون الحقول ، ويغرسون الكروم ، ويبنون المطاحن ، ويرفعون العوائد والضرائب ، ويمارسون الصيد في البر والبحر والجو ، ويسوقون قطعان الماشية ، ويمتلكون كثيرا من الخدم والجواري ، ويمتطون صهوات الجياد ، ويختزنون ويكنزون صناديق الذهب والفضة والأحجار الكريمة والثياب الفخمة ، ويحافظون على الشهوات والملذات

ويسعون وراءها ليلا ونهارا (١) . فماذا يعنى كل ذلك ؟ كله غرور وخيلاء يصدر عن نفوس مريضة . كل شيء زائل زوال نهار أمس ، وهم يحصلون على ذلك كله عن طريق الحرب والسرقة والنهب ، فكلما زادت الامتلاكات ، دل ذلك على كثرة السرقات . ثم هم يتركونها وراءهم لتسبب النزاع والمراك والخلاف والشقاق . آواه ، ان بنى الانسان يعيشون دائما فى مخاوف وكدر ، فى أحزان وهموم ، فى خوف وفزع ، فى فترات ألم ، وأيام مرض ، فى حزن ونكد ، فى تعباسة وشقاء ، وكرب وبلاء ، وفى مختلف المكاره والشدائد . وكلما زادت عقارات الانسان ، كثرت لديه الأحزان . يضاف الى ذلك أمر من أخطر الأمور ، وهو أن الانسان لا يدري متى وأين وكيف ننقض فجأة عليه ونزج به فى طريق الأموات . وهذا الهم لا بد وأن يقع تحت طائلة السيد والمسود ، الذكر والأنثى ، الغنى والفقر ، الطيب والشرير ، حديث السن والطاعن فيه . وآسفاه ، كم يجهل الأغبياء ذلك ، وبعد فوات الأوان ، يريدون جميعا الصلاح والايمان . وكل ذلك

(١) القرآن : « زين للناس حب الشهوات من النساء والبنين والقناطير المقنطرة من الذهب والفضة والخيل المسومة والأنعام والحرث . ذلك متاع الدنيا والله عنده حسن الثواب » .

خيلاء فوق خيلاء ، وتحميل للنفس بالأعباء •
ولذلك فلتترك الشكوى ، وتنضم لأى طبقة
تهوى (١) ، فسوف تجد فى كل منها العيب والغرور •
ومع ذلك فعليك أن تربأ بنفسك عن المساوىء والشرور،
وتفعل الخير وتنشد الهدوء والسلام ، وتتمسك به على
الدوام ، ولتحب نقاء الضمير وصفاءه أكثر من حبك
لكل متاع الدنيا • لقد أخلصنا لك النصيحة ، والآن
نقف معك بين يدى الله ، الخالد ، الكبير ، ذى القوة
المتين •

(١) فى الحديث رقم ٢٧ كان الشاكى يسأل الموت ، هل يبقى دنيويا علمانيا
أم يترهب وهذا هو الرد على السؤال •

٣٣ - صوت الحق

الربيع والصيف والخريف والشتاء - وهم قوام السنة ومحيوها الأربعة - اختلفوا فيما بينهم وتنازعوا أمرهم . أخذ كل منهم يتباهى بحسن نواياه ، ويبرر حالات المطر والرياح والرعد والرذاذ ، وكل مظهر من مظاهر سوء الأحوال الجوية ، كما أراد كل منهم أن يبرز الآخرين فيما يفعل .

فقال الربيع انه يبعث الحياة في كل الثمار ، ويجعلها كثيرة وفيرة . وقال الصيف انه ينضج الثمار حتى يحين قطافها . وقال الخريف انه موسم الحصاد والتخزين ، ففيه تمتلئ الشئون والمخازن والبيوت بالثمار . أما الشتاء فقال انه يلتهم الثمار ويستهلكها ، ويطارد كل الديدان السامة .

أخذ الأربعة يتباهون بصنيعهم ويتنازعون أمرهم . لكنهم نسوا أنهم بذلك انما يفاخرون بقوتهم الشخصية ، ويمتدحون سلطتهم الذاتية .

وهكذا تفعلان • اذ يبكي الشاكي فقيدته ، وكأنها كانت ملكا له ، ولم يخطر له على بال ، أنها كانت وديعة أودعناها لديه • أما الموت فهو يفخر بسلطته ويتباهى بسلطانه ، ذلك السلطان الذي لم يعره اياه سوانا • ذاك يشكو من فقدان شيء لا يملكه ، وهذا يتباهى بسلطة استمدها من غيره • ومع ذلك فليست أسباب النزاع واهية ، بل لها وجاهتها : لقد أحسن كل منكما في دفاعه عن وجهة نظره ، ذاك تدفعه آلامه الى الشكوى ، وهذا يضطره هجوم الشاكي الى قول الحقيقة •

لهذا تحكم لك بالشرف والكرامة أيها الشاكي ، ولك بالقلبة والنصر أيها الموت • • فقد كتب على كل انسان أن يدفع حياته للموت • ويعطى جسده للأرض ، ويسلم روحه الينا •

٣٤ - صلاة «اكرمان» على روح زوجته

يارقيبيا لاتنفل عيناه ، يارب الأرباب ، يا صانع
المعجزات وصاحب السيادة فوق كل السادة ، ياروحا
أقوى من كل الأرواح ، يا أمير كل الامارات ، أنت البئر
الفياض بكل خير ، أنت أقدم القديسين ، أنت المتوج
والتاج ، أنت المجزى والجزاء ، أنت أمير الأمراء وصفوة
النبل ، بقبضة يدك كل دواء : فهنئنا لمن ترضى عنه
ويتشرف اليك بالانتماء . أنت بهجة الملائكة الأبرار ،
وسعادة الأطهار ، يا خالق أعظم الصيغ والأشكال ، من
كهول وأطفال : اللهم استجب لى .

يانورا غير مستعد من نور آخر ، أنت النور الذى
تتضاءل أمام اشعاعاته كل الأضواء الأخرى ، أنت
الضوء الذى تخفت أمامه كل الاضواء ، وتتلشى لتصير
ظلمة قاتمة ، أنت النور الذى يضيء ظلال الأنوار ،
أنت النور الذى نطق فى البداية قائلا : «فلتنر
الدنيا ..» . أنت اللهب الدائم الاشتعال ، أنت البداية
والنهاية ، اللهم فاستجب لى .

ياخيرا فوق كل خير ، وسعادة لاتدانيها سعادة ،
أنت الصراط المؤدى الى الحياة الأبدية دون متاهات ،
أنت أفضل من الأفضل ، أنت الحياة لكل حى ، والحق
الذى يعلو كل حقيقة ، والحكمة الفياضة على كل حكمة ،
أنت القادر على كل قدرة ، الرقيب على كل يد عادلة أو
ظالمة ، الشافى من كل عاهة أو عيب ، أنت شبع
المحتاجين ، والبلسم الشافى للمرضى ، أنت خاتم الجلالة
العليا ، أنت حافظ الانسجام فى السماء ، والعارف
الوحيد بأفكار العبيد ، أنت المصمم البارع لمختلف
الوجوه البشرية ، أنت أقوى من كل الكواكب ، وصاحب
كل نفوذ على الأفلاك السائرة ، أنت أقوى وأمتع رئيس
لديوان السموات ، أنت القانون الذى تثبت أمامه النظم
السماوية الخالدة ، أنت الشمس الساطعة ، اللهم
فاستجب لى .

أنت المصباح الخالد ، والنور الأبدى ، وخير قبطان
يوجه ذقة السفينة ، ورافع الراية التى ينتصر من استظل
بظلها ، خلقت الجنة والنار ، وبنيت الكرة الأرضية
(رافع السموات والأرض) أنت مقيم السدود فى وجه
تيار البحر ، وخالط الرياح المتغيرة ، ومقوى لهيب
النيران ، وخالق كل العناصر من رعد وبرق وسحاب

ورذاذ وجليد ومطر وقوس قزح ، وندى وريح وصقيع ،
وأنت الموجه الوحيد لها جميعا ولفاعليتها ، أنت الدوق
(المشير) القوى للجيش السماوى ، أنت القيصر المطاع ،
والمخالق السمع القوى الرحيم ، رحماك بى اللهم
واستجب لى .

أنت الكنز الذى تنبثق عنه جميع الكنوز ، والمنبع
الذى تنساب منه الينابيع النقية الطاهرة ، أنت المرشد
الذى لا يضل أحدا فى أى طريق ، أنت المفيث من كل
ضائقة ، تجتذب اليك كل الأشياء الطيبة ، كما تجتذب
الوردة النحلة ، أنت الأصل لكل الأشياء ، اللهم استجب
لى .

أنت الطبيب الشافى من كل داء ووباء ، خير
الخبراء ، رب الأرض والسماء ، العليم بكل نهاية وكل
طريق ، حارس المخلوقات من بطون أمهاتهم حتى أعماق
قبورهم ، أنت المصمم لكل الصور والأشكال ، والأساس
المتين لصالح الأعمال ، أنت المحب لكل طهارة وبراعة ،
المبغض للنجاسة والدناءة ، المجزى على كل عمل صالح ،
أنت وحدك أعدل القضاة ، أنت الواحد الأحد ، المهيمن
على كل شىء الى الأبد ، اللهم فاستجب دعائى .

أنت المعين فى كل الأزمات والمخاوف ، أنت رباط
متين ، لا يقوى على فكه أحد من العالمين ، أنت الذات
العلية الكاملة فوق كل كمال ، أنت العليم حقا ببواطن
الأمور وظواهرها ، أنت الوهاب للسعادة الأبدية ،
ومحطم المتع الدنيوية ، أنت أهل لكل الصالحين ورب
بيتهم ، والصياد الذى لا يخفى عليه أى أثر ، والمصب
الدقيق لكل الحواس ، ومركز الدائرة فى كل قياس ،
أنت السميع المجيب لكل من ناداك ، فاللهم استجب
دعائى .

يا أقرب عون للمحتاجين ، ومفرج كرب من هم
عليك معتمدون وفيك آملون ، أنت مشبع الجائعين ، أنت
وحدك القادر على خلق الأشياء من العدم ، وتحويلها الى
العدم ، أنت المحيى والمبقي والمميت لكل سبب ودوام
وتوقيت ، لا يستطيع أحد أن يفهم كينونتك وجوهرك
أو يراك أو يرسمك ويحدد معالك . تقبل برحمتك
روح زوجتى العزيزة . . اللهم امنعها الراحة الأبدية ،
وأنعشها بقطرات من ندى رحمتك ، وأظللها بظلك .
امنعها يارب خير كفاية ، حيث تكفى صفار الناس
وكبارهم ، أسكنها يا الهى فى عرشك . من حيث أتت .
بين الأرواح الصالحة الخالدة .

ان قلبى يتألم لفراق مارجريتا زوجتى المختارة •
امنحها ، يا غنيا بالرحمة ، بقوة ألوهيتك الأبدية ، مرآة
ترى فيها نفسها الى الأبد ، وتنتظر فيها وتبتهج ، حيث
تجد كل الملائكة الأطهار تشع منهم الأنوار •

فليساعدننى كل من يستظل بظل الرحمن ، من انس
وجان ، على أن أنطق من الأعماق بكل اخلاص وأقول :
آمين •

خطاب اهداء (١)

رسالة الى بيتر روترز - مواطن من براغ - مع
أحدث كتيب تم تأليفه وهو «أكرمان» .

الحب الصادق والأخوى من محب الى محب ، من
مخلص الى مخلص ، من رفيق الى رفيق ، من مواطن
بمدينة زاتس الى مواطن بمدينة براغ ، من يوحان
فون تبل (زاتس) الى بيتر فون تبل .

ان الحب الذى ربط بيننا منذ صبا ليدفعنى عند
التفكير فيك الى التسرية عنك ، والتشرف باهدائك
(كتابا) جديدا ، كنت قد عبرت مؤخرا للسيد م. ز.
(M. von Z.) عن رغبتك فيه . بحيث يكون شيئا من حقل
الفن البلاغى المفيد ، الذى اقتطفت هنا بعض سنابله،
بعد أن فاتنى سابقا وقت التحصيل والحصاد .

(١) اكتشف كونراد يوسف مايلج نص هذا الخطاب عام ١٩٣٣ فى مخطوطة
بمدينة فرايبورج تحتوى على مجموعة من القطع الأدبية البليغة وضعها يوحان فون تبل
أيام كان موطئا بمدينة زاتس . والخطاب يحتوى على تحليل المؤلف لانتاجه من
ناحية المبنى والمعنى ولا يخلو من التواضع العلمى ، (قارن هان) .

وبعد ، فأقدم اليك هذا العمل الركيك القروى ،
القائم على هراء المانى ، انتهى طريقه توا على
السندان (أ) . ومع ذلك فهو - نظرا لعظم الموضوع
المطروح - يمثل هجوما على المصير المحتوم للموت ،
ويستعرض الدرر الغوالى من كنوز الفن البلاغى - فهو
يقتضب حيث يجب الاسهاب ، ويسهب حين ينبغي
الاقتضاب ، ويتعرض للأشياء تارة بالمدح وتارة
بالقدح ، بل قد يمدح شيئا ويقدحه فى آن واحد . أما
تركيب الجملة وبنائها فهو جذل مقتضب ، والتعبير
سابع فى الأثر ، يحتمل أكثر من تفسير ، به لبس
وغموض جنبا الى جنب مع التشابه فى المعنى . هنا
تنساب الجمل بأجزائها ومفرداتها وتركيباتها لتصب
فى أسلوب جديد ، وتتغير سرعة انسيابها ، فتتأنى فى
موضع ، لتسرع الخطى فى موضع آخر . هنا كلام
زاخر بالصور ، وحديث موجه اما للهجوم أو لتخفيف
الهموم ، وسخرية باسمية ، ومحسنات بديعية تزين
اللفظ والجملة وتسيطر مع غيرها من العناصر البلاغية .
وقد رصت كل مقومات الفن الخطائى والحشو البلاغى
دون احكام ، بل وأحيانا دون اعراب - فى حدود

(١) يشبه المؤلف نفسه هنا بالجداد ، وعموما فهو يقصد التواضع العلمى
بالجملة كلها .

امكانيات لفتنا ، وسوف يلحق القاريء الفطن اثر ذلك
وفاعليته • وأخيرا أقدم اليك ماسوف. يتعشك مع ثمار
لاتينية ترعرعت في حقل رغم قلة خصوبته •

تم تسليمه بعد وضع خاتمي عليه في ليلة القديس
بارتولوميوس عام ١٤٢٨ (١) •

(١) اتفق الباحثون على أن هذا التاريخ قد نقل خطأ عن الأصل ، وأن النص
تم تأليفه عام ١٤٠١ •

BIBLIOGRAPHIE

Text-Ausgaben

- Bernt, Alois and Konrad Burdach (Hrsg.) : Der Ackermann aus Böhmen, Berlin 1917.
- Krogmann, Willy (Hrsg.) : Johannes von Tepl, Der Ackermann, Wiesbaden 1954.
- Spalding, Keith (Hrsg.) : Johannes von Tepl, Der Ackermann aus Böhmen, Oxford 1950.
- Walsche, M.O'C. (Hrsg.) : Johannes von Tepl, Der Ackermann aus Böhmen, London 1951.

Literatur

- Arbusow, Leonid : Colores Rhetorici, Göttingen 1963.
- Bach, Adolf, Geschichte der deutschen Sprache, Heidelberg 1961.
- Bäumli, Franz H. : Rhetorical Devices and Structure in the Ackermann aus Böhmen, Berkley and Los Angeles 1960 (= University of California Publications in Modern Philology 60).
- - Blascha, Anton : 550 Jahre Ackermann. in Wissenschaftl. Zs. d. Martin-Luther-Universität Halle-Wissenschaft-Gesellsch. u. sprachwissensch. Reihe 1, 1951/52.

- **Brand-Sommerfeld, Renée** : Zur Interpretation des Ackermann aus Böhmen, Basel 1944.
- **Burdach, Konard** : Der Dichter des Ackermann aus Böhmen und seine Zeit, Berlin 1926-1932.
- **Hahn, Gerhard** : Die Einheit des Ackermann aus Böhmen, Studien zur Komposition, München 1963.
- **ders.** : Johannes von Saaz, Der Ackermann aus Böhmen, Interpretation, München 1964.

(An diese Interpretation lehnt sich mein Vorwort zur arabischen Ausgabe an).

- **Hübner, Arthur** : Deutsches Mittelalter und italienische Renaissance im Ackermann aus Böhmen, in : Zs. f. Deutschkunde 51, Berlin 1937.
- **ders.** : Das Deutsche im Ackermann aus Böhmen, in : Sitzungsbericht der Preussischen Academie der Wissenschaften, Berlin 1935.
- **Kuhn, Hugo** : Zwei mittelalterliche Dichtungen vom Tod : Memento mori und der Ackermann aus Böhmen, in : Deutschunterricht, H. 6 ,1953.
- **Law sberg, Heinrich** : Elemente der literarischen Rhetorik, München 1963.
- **Schirokauer, Arno** : Frühneuhochdeutsch, in : Deutsche Philologie im Aufriss, hersg. von Wolfgang Stammer, 1. Bd., Berlin 1957.

- **Tschirich, Fritz** : Kapitelverzahnung und Kapitelrahmung durch das Wort im Ackermann aus Böhmen, in : Dt. Vierteljahrs'schrift für Literaturwissenschaft u. Geistesgeschichte 33, 1959.
- **Weber, Joachim** : Kapitelaufbau und tektonischer Stil im Ackermann aus Böhmen, Göttingen, 1949.
- **Wolf, Ludwig** : Der Ackermann aus Böhmen, in : Wirkendes Wort 1, 1950/51.

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٨٤/٢٦٩٠

ISBN ٦ - ٠٣٢٧ - ٠١ - ٩٧٧ -

مكتبة الأستاذ الدكتور
محمود السيد
مكتبة



 Bibliotheca Alexandrina



0423317

٧٥